

Beresosem **Nwoma A Eto So Mmienu**

Salomo Sre Nyansa

¹ Ohene Dawid babarima Salomo soɔ ahennie no mu den, efiri se AWURADE, ne Onyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

² Ohre Israel nyinaa, asahene ne asraadom ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa. ³ Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepo Gibeon so ho baabi a wode Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a oye AWURADE osomfoo sii wo esere no so no. ⁴ Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afiri Kiriath-Yearim de ko ntomadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. ⁵ Nanso, na kɔbere mfrafraee afɔrebukyia a Hur nana a oye Uri babarima Besaleel siie no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asɔredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ. ⁶ Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kɔbere mfrafraee afɔrebukyia no ho wo AWURADE anim, bɔɔ ohyee afɔdeɛ ahodoɔ apem wo so.

⁷ Eɔa no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daee mu kyerɛ Salomo, bisaa no se, “Edeɛn na wope? Bisa na mede bema wo!”

⁸ Salomo buaa Onyankopon se, “Wodii m’agya Dawid nokore na woyee no adɔee, na afei wode me asi n’anan mu se ohene. ⁹ Na afei AWURADE Onyankopon, mesre wo di ebo a wohyee m’agya

Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a won dodoɔ te se asase so mfuturo so ohene. ¹⁰ Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yie, na hwan koraa na obetumi adi wo oman keseɛ sei so?”

¹¹ Onyankopɔn ka kyereɛ Salomo se, “Esiane se w’ahiasem keseɛ ne se wope se woboa wo manfoɔ, na woammisa ahodeɛ, animuonyam anaa w’atamfoɔ wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofoɔ so yie enti, ¹² mema wo nyansa ne nimdee a wobisaeɛ no. Afei, mema wo sika, ahodeɛ ne animuonyam a ohene biara a wadi w’anim no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da.”

¹³ Na Salomo firii hyiadan a ewɔ Gibeon bepo no so no mu sane kɔɔ Yerusalem kɔdii ohene wo Israel so.

¹⁴ Salomo boaboa asraadom a wodɔɔso yie a na nteaseenamkafoɔ apem ahanan ne apɔnkɔ opedumienu ka ho ano. Omaa won mu dodoɔ no tenaa nteaseenam nkuropɔn mu, na ebi nso tena benee no wo Yerusalem. ¹⁵ Salomo eberɛ so no, dwete ne sikakokɔɔ buu so se aboɔ wo Yerusalem. Na ntweneduro aboɔden nnua nso buu so se akyee nnua a na abu so wo Yuda mmepɔ ayaase no. ¹⁶ Na wokra Salomo apɔnkɔ no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwadifoɔ no nya no yie wo Kilikia. ¹⁷ Saa eberɛ no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na apɔnkɔ nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmieniu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

2

Asoredan No Sie Ho Ahoboa

¹ Afei, Salomo dwenee se eberɛ a esɛ se ɔsi AWURADE Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. ² Ɔfaa apaafɔɔ ɔpeduɔson, abotwafɔɔ ɔpeduɔwɔtwe firii bepɔ so aman mu ne nnipa mpem mmiensa ne ahansia a wɔdi adwuma no anim.

³ Salomo too saa nkra yi kɔmaa Tirohene Hiram:

“Brɛ me ntwneduro nnua te se deɛ wɔde brɛɛ m'agya Dawid eberɛ a na ɔresi n'ahemfie no. ⁴ Merebesi Asoredan ahyɛ AWURADE, me Onyankopɔn din animuonyam. Ebeɛɛ beaɛɛ bi a wɔayi asi hɔ se wɔnhɛ nnuhwam ne kurobo wɔ n'anim, nna afɔrebɔdeɛ burodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ahodoɔ homeda biara, anɔpa ne anwummere, Ɔbosome Foforo biara afahɛ ahodoɔ ne AWURADE yɛn Onyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahɛ Israel se wɔnyɛ saa nneɛma yi daa daa.

⁵ “Yei beɛɛ Asoredan a eso na eyɛ fɛ, efiri se, yɛn Onyankopɔn no ye ɔnwanwani a ɔso kyɛn ɔfoforo biara. ⁶ Hwan na ɔbetumi asi efie a efata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sɛɛ ne hwan a mɛsi asoredan ama no? Deɛ mɛtumi aye ara ne se mɛsi baabi a wɔbebo afɔdeɛ ama no.

⁷ “Enti, ma me odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fɛ a ɔbetumi de sikakɔkɔɔ, dwete, kɔbere mfrafraɛ ne nnadeɛ adi adwini; obi a ɔnim sɛdeɛ wɔhyɛ ntoma aduro ma eyɛ bibire, kɔkɔɔ ne tuntum ma eyɛ fɛ yie ne nsemayifoɔ

a wakwadare adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfoɔ a m'agya Dawid yii won no beye adwuma.

⁸ “Afei, fa ntweneduro, pepeaa ne ɔbako nnua firi Lebanon bre me, efiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni ho wo nnuabuo mu, na mesoma me mmarima na woabeboa won. ⁹ Asɔredan a merebesi no kesee ne ne fe a ebeye enti, nnua bebree ho behia me. ¹⁰ Mede atokoɔ susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo ɔpeduonu betua wo mmarima no ka.”

¹¹ Enna ɔhene Hiram twereɛ saa mmuaɛɛ yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane se AWURADE do ne nkurofoɔ enti na ɔde wo asi won so ɔhene.

¹² “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a ɔboɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfie ama n'ankasa ho.

¹³ “Merebre wo odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Hiram-Abi. Ɔye onyansafoɔ mapa ¹⁴ a ɔye ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ewo Israel babarima; n'agya nso firi Tiro. Ɔye sikakokoo, dwete, kobere mfrafrae ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa. Na ɔwo abotwa, nnua adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. Ɔye ɔbenfoɔ wo ntoma bibire, tuntum ne kokoo hye mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔye nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wode ma no. Ɔne w'adwumfoɔ ne won a me wura Dawid a ɔye w'agya no yii won no beye adwuma.

¹⁵ “Fa atokoo, ngo ne nsã a wokaa ho asem no bra. ¹⁶ Nnua biara a eho hia no, yebetwa afiri Lebanon mmepo so, na yede aye mpata agu nsuo ani, firi Ntam Epo no mpoano akosi Yopa. Na efiri ho no, wobetumi de ako Yerusalem.”

¹⁷ Salomo kan ahoho doodo a wowa Israel asase so, te se dee n'agya kenkanee nnipa no. Onyaa nnipa opeha aduonum mmiensa ne ahansia (153,600). ¹⁸ Oma won mu opeuwon (70,000) yee apaafon. Won mu opeuwotwe (80,000) yee abotwafon wo won mmepo nkuro no so, enna won mu mpem mmiensa ne ahansia (3,600) yee won a wodi nnwuma no anim.

3

Salomo Si Asoredan No

¹ Na Salomo hyee asee sii AWURADE ASoredan no wo Yerusalem Moria bepso so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo agya Ohene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna ayuporobea ho, beaee a Dawid yi too ho no. ² Salomo dii adee no, ne mfee enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wohyee edan no sie ase.

³ Na Onyankopon Asoredan no fapem atweemu ye anammun aduokron, enna ne tetrete mu ye anammun aduasa. ⁴ Ntwonoo a ewo Asoredan no anim tetrete ye anammun aduasa, a ene Asoredan no tetrete ye pe.

Afasuo a ewo ntwonoo no mu no nyinaa, wode sikakoko adura mu. Ntwonoo no osoroko ye anammun aduasa.

⁵ Pepeaa nnua na wode samm Asoredan no mu, na wode sikakokoo amapa guu so, dii mmedua ne nkonsankonsan adwinnie wo so. ⁶ Aboodemmo a eye fe ne sikakokoo a efiri Parwaim na wode siesiee Asoredan no afasuo ho. ⁷ Wode sikakokoo guu Asoredan no afasuo, afadum, apono ne aboboano nyinaa ho, na wodi Kerubim seso adwinnie wo afasuo no ho.

⁸ Na Kronkron mu Kronkron ho tetrete ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, n'atweemu nso ye anammɔn aduasa. Sikakokoo amapa beye nkariboo tono aduonu mmiensa na wode guu so. ⁹ Sikakokoo nnadewa a ebiara kari beye gram ahanum ne aduɔson enum (575) na wode dii edan no ho dwuma. Sikakokoo amapa na wode guu soro adan no afasuo ani.

¹⁰ Salomo yee Kerubim seso mmienu, de sikakokoo amapa guu ho. Wode yeinom sisii Kronkron mu Kronkron ho. ¹¹ Kerubim mmienu no a wɔsisi ho no ntaban ka bo mu a, ne ntremu ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako a epem ofasuo no tentene ye anammɔn nson ne fa. Ataban baako no nso a eye anammɔn nson ne fa no, ene Kerubim baako no ataban hyia. ¹² Saa ara nso na Kerubim a otɔ so mmienu no ataban baako mu ntremu ye anammɔn nson ne fa, na epem Asoredan no ofasuo a ene ofasuo baako no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntremu a eye anammɔn nson ne fa no, ehyia Kerubim a edi ekan no ataban baako. ¹³ Enti, na Kerubim mmienu no ntaban mu ntremu ye anammɔn aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

14 Salomo de ntwamutam* a ɔde bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwono Kerubim nsesodee agu mu, senee Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

15 Asɔredan no anim, Salomo yee afadum mmienu a emu biara ɔsoroko ye anammɔn aduonu nson. Na ntaasoɔ kata emu biara atifi a eno nso ɔsoroko ye anammɔn nson ne fa.

16 Ɔyee ntweaban nsosomu, de siesiee afadum no atifi. Ɔsane yee atea aba nseso fefe de sosoo ntweaban no mu. 17 Afei, ɔde afadum mmienu no sisii Asɔredan no ano ekwan ano. Ɔde baako sii ekwan no anafoɔ fam no ano, enna ɔde baako nso sii atifi fam. Ɔtoo dee ewo anafoɔ fam no edin Yakin, enna dee ewo atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

4

Nneema A Wɔde Siesiee Asɔredan No Mu

1 Salomo sane yee kɔbere mfrafraee afɔrebukyia a ne tentene ye anammɔn aduasa, ne tetrete ye anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsoroko ye anammɔn dunum. 2 Afei, ɔyee nsukoradee keseɛ kurukuruwa bi a efiri ano kɔka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɔpo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu ye anammɔn aduanan enum. 3 Na Ɔpo no wɔ nsesodee a ete se anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie seso nsia wɔ so a wɔagu ama afra nsukoradee no.

* **3:14** 3.14 Ntwamutam no kye asɔredan no mu mmienu. Nnua apono no nso wɔtumi to mu.

⁴ Na Ɛpo no si nsiasee a eye kobere mfrafraee anantwie dumieniu seso so. Na won nyinaa ani kyerekwere abontene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atoe fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueee fam. ⁵ Ɛpo no afasuo mu pipiripie ye beye nsateakwaa mmiensa, na n'ano no ntremu te se bonsua, na na ete ese sukooko nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum.

⁶ Ɔyee dwaresen edu a wɔkora nsuo a wɔde hohoro afɔrebodee ho. Na emu enum wɔ Ɛpo no anafoɔ fam na enum wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no dee, na Ɛpo no ankasa mu nsuo na na wɔde hohoro won ho, na wɔmmfa dwaresen no mu nsuo no bi.

⁷ Salomo de sikakɔkɔ ye nkaneadua edu, sedee wɔkyeree no se ɔnye noɔ no, de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisi benee anafoɔ fam fasuo, na wɔde emu enum a aka no nso sisi benee atifi fam ɔfasuo no.

⁸ Afei, ɔyee apono edu de sisii Asɔredan no mu. Wɔde emu enum sisi anafoɔ fam ɔfasuo no anim, na wɔde emu enum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasuo no anim. Afei, ɔyee sikakɔkɔ dwaresen oha.

⁹ Salomo sii adihɔ maa asɔfoɔ no, sane sii adihɔ kese bi wɔ Asɔredan no mfikyire. Ɔyee apono totoo adihɔ akwan no ano, na ɔde kobere mfrafraee duraa ho. ¹⁰ Wɔde Ɛpo no sii anafoɔ fam ne apueee fam afasuo ahyiaee no twetwewa so ho.

¹¹ Hiram-Abi ye nkukuo, nsofi ne dwaresen a eho hia nyinaa. Dee ohene Salomo kyeree

Huram-Abi se ɔnye wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho no nyinaa, ɔyeeɛ.

¹² Afadum mmienu, aduntire a wɔaye no se asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu wɔde asiesie aduntire no,

¹³ atea nseso ahanan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egu aduntire no so (atea a wɔahyehye no ntentesoɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a ewɔ afadum no atifi no so no).

¹⁴ Ɔyee nsuo nteaseɛnam a dwareɛn no sisi so,

¹⁵ Eɔ no ne anantwie seso dumieniu a wɔhye aseɛ,

¹⁶ nkukuo, nsofi, ɛnam nnarewa ne nneɛma a ekeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafraeɛ a wɔabere ho na eyee saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, sɛdeɛ Ɔhene Salomo hyee no no.

¹⁷ Ɔhene ma wɔguu no kankua a na ewɔ Yordan bɔnhwa a na ewɔ Sukot ne Saretan ntam no mu.

¹⁸ Kɔbere mfrafraeɛ a wɔde dii dwuma no dodoɔ enti, wɔantumi anhunu emu duru ano.

¹⁹ Na Salomo yee nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afɔrebukya;

apono a wɔde Hyiadan mu Burodo no gu so;

²⁰ kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ aye a ebhyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛdeɛ wɔakyere no;

- 21 nhwiren a wode siesie, nkanea ne afagya a wode sikakokoo amapa na eyee no nyinaa;
- 22 nkanea akape, dwaresen, nyowaa ne nkyensee a wonoa mu no nyinaa ye sikakokoo amapa;
- apono a wotintim wo ekwan a Eko Kronkron mu Kronkron ne dee Eko Asoredan no dan kesee mu no, wode sikakokoo na eduraa ho nyinaa.

5

Wode Apam Adaka No Ko Asoredan No Mu

¹ Eberɛ a Salomo wieɛ AWURADE Asoredan no sie ho dwumadie no, ode akyedee a n'agya, Ohene Dawid, de maa AWURADE, a eyɛ dwetɛ, sikakokoo ne nneɛma a aka no baee. Wokoraa yeinom nyinaa wo Onyankopɔn Asoredan no sikakorabea mu.

² Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofoo a wowo Israel nyinaa se wommehyia Yerusalem. Na ese se woyi AWURADE Apam Adaka no firi baabi a esi wo Dawid kuro a na wosane frɛ ho Sion no, de ko beaee foforo wo Asoredan no mu ho. ³ Bosome Bul (beyɛ Ahinime) a woredi afirinhyia Asese Afahye no, won nyinaa behyiaa ohene anim.

⁴ Eberɛ a mpanimfoo no beduruu Israel no, Lewifoo no pagyaa Adaka no ⁵ ne ntomadan sononko ne eho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifoo asofoo no soa koo Asoredan no mu. ⁶ Ohene Salomo ne Israel manfoo no nyinaa de nnwan ne anantwie a won dodoɔ nni ano boɔ afodeɛ wo Adaka no anim.

⁷ Afei, asofoɔ no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a eho ye Kronkron mu Kronkron ho, de kɔhyee Kerubim no ntaban ase. ⁸ Kerubim no tree won ntaban mu wo Adaka no so, ma eyee se kyiniie wo Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. ⁹ Na nnua no woware yie; enti se obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohunu. Ne nyinaa da so wo ho besi enne. ¹⁰ Na biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmienu a Mose de guu mu wo Horeb wo eberɛ a AWURADE ne Israelfoo a na wɔatu afiri Misraim no yee apam no.

¹¹ Afei, asofoɔ no firii kronkronbea ho. Saa eberɛ yi, na asofoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni hwee ye, adwira won ho. ¹² Lewifoo nnwomtofoɔ, Asaf, Heman, Yedutun, won mmammariima ne won nuanom nyinaa hyehyee nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia no apuee fam, na wɔbɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten. Asofoɔ oha aduonu a wɔrehyen totorobento bekaa won ho. ¹³ Ntotorobentohyefoo ne nnwomtofoɔ no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wode ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodoɔ bekaa won ho, maa won nne so, kamfoo AWURADE se:

“ɔye!

Na n’adɔee wo ho daa!”

Saa eberɛ no mu ara, omununkum behyee AWURADE asɔredan no ma. ¹⁴ Asofoɔ no antumi antoa won adwuma no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Onyankopɔn Asɔredan no ma.

6

Salomo Hyira Nnipa No

¹ Afei, Salomo bɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Aɔ AWURADE, woaka sɛ, wobɛtena omununkum kusuu mu.

² Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wobɛtumi atena afeɔɔ.”

³ Na ɔhene no danee ne ho kyerɛɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa, hyiraa wɔn sɛ,

⁴ “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wadi ɛbɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so, ɛfiri sɛ, ɔka kyerɛɛ m’agya sɛ, ⁵ ‘ɛfiri da a meyii

me nkurɔfoɔ firii Misraim no, menyii kuroɔn biara m’firii Israel mmusuakuo no mu sɛ baabi a ɛsɛ sɛ wɔsi Asɔredan, de hyɛ me din animuonyam. Enna nso, menyii ɔhene biara sɛ ɔnni me nkurɔfoɔ Israelfoɔ anim. ⁶ Nanso, afei, mayi Yerusalem sɛ kuroɔn, ne Dawid sɛ ɔhene.’”

⁷ Afei, Salomo kaa sɛ, “M’agya Dawid pɛɛ sɛ ɔsi saa Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ⁸ Nanso,

AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ, ‘Eye sɛ wopɛ sɛ wosi asɔredan de hyɛ me din animuonyam

⁹ nanso, ɛnye wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmammarima no mu baako na ɔbesi.’

¹⁰ “Na afei, AWURADE ayɛ deɛ ɔhyɛɛ ho bɔ no, ɛfiri sɛ, masi m’agya anan mu sɛ ɔhene.

Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. ¹¹ ɛho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfoɔ yɛɛ no hyɛ.”

Salomo Bɔ Mpaɛɛ Bue Asɔredan No Ano

12 Na Salomo pagyaa ne nsa kyereε soro wo AWURADE aforebukyaia ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. 13 Na wabɔ kɔbere mfrafraεe apa a n'atweemu ye anammɔn nson ne fa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn nson ne fa, na ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa, de asi asɔredan no adiɔ mfimfini. Ɔgyinaa apa no so wo nnipa no nyinaa anim. Ɔbuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereε soro. 14 Ɔbɔɔ mpaeε sε,

“Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sε wo wo ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyε so, na woda wo dɔ a εwɔ hɔ daa no adi kyere wɔn a wɔtie wo na wɔn ani gye sε wɔbeyε w'apɛdεε nyinaa. 15 Wo bɔ a wohyεε wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyεε bɔ no, na εnne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

16 “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma εbɔ a wokɔɔ so hyεε wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m'agya no mmra mu. Woka kyereε no sε, ‘Sε w'asefoɔ bɔ wɔn bra yie, na wodi me mmara so sɛdεε woaye no a, wɔbedi Israel so ɔhene daa daa.’ 17 Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, di saa bɔ a woahyε wo ɔsomfoɔ Dawid no so.

18 “Eye nokore sε Onyankopɔn βetena nnipa mu wo asase so? Ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na εbeyε den na Asɔredan a masie yi βetumi akora wo. 19 Tie me mpaeεbɔ ne m'adesredεε, Ao AWURADE, me Onyankopɔn. Tie osufre ne mpaeε a wo ɔsomfoɔ rebɔ no. 20 Hwε saa Asɔredan yi so, beaeε a woaka sε

wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaee a mebo wo ha no. ²¹ Tie m'ahobreasee ne nokore adebisa a me ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ bo mpaee wo ha de to w'ananim no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na se wote nso a, fa kye.

²² "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforebukyia a esi asoredan mu no anim a, ²³ tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a eye dee woabo no soboo no ne sobooboo no ntam aten. Dee odi fo no, twe n'aso na gyaa dee odi bem no.

²⁴ "Se wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye bone tia wo, na eno enti won atamfoɔ di won so nkonim na wosane ba wo nkyen, bo wo din na wobo wo mpaee wo Asoredan yi mu a, ²⁵ tie firi soro, na fa won bone kye won, na ma wosane nko asase a wode maa won agyanom no so.

²⁶ "Se wo nkurofoɔ ye bone tia wo, na eno enti woto osoro mu na osuo anto na wobo mpaee wo Asoredan yi mu, bo wo din, twe won ho firi won bone ho, efiri se, woatwe won aso a, ²⁷ tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bone no kye. Kyere won dee eye, na ma osuo nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ se won agyapadee sononko no so.

²⁸ "Se ekom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua won nkuro a, sedee ohaw no te biara no, ²⁹ se wo nkurofoɔ bo mpaee wo won haw ne awerehoɔ ho, na wopagya won nsa wo asoredan yi mu a, ³⁰ tie

firi osoro dee wote ho, na fa kyε. Fa biribiara a efata wo nkurofoɔ no ma wɔn, efiri se, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. ³¹ Eno akyi wɔbesuro wo na wɔanante w'akwan so mmere dodoɔ a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

³² “Na se ananafoɔ te wo nka ne wo nsenkyerennee akeseɛ no, na wɔfiri akyirikyiri besom wo din keseɛ no, bo mpaeɛ de wɔn ani kyere Asoredan yi a, ³³ tie firi soro dee wote ho, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sedee wo nkurofoɔ Israelfoɔ no ye perepepe. Wɔn nso behunu se, wo din na eda saa Asoredan a masie yi so.

³⁴ “Se wohye wo nkurofoɔ se wɔmfiri adi nkoko ntia wɔn atamfoɔ, na se wɔbo wo mpaeɛ firi kuro yi a woayi, ne saa asoredan yi a masi de wo din ato so yi mu a, ³⁵ tie wɔn mpaeɛbo firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn.

³⁶ “Se woye bone tia wo mpo a, hwan na onyee bone da? Wo bo befu wɔn ama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben. ³⁷ Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaeɛ se, ‘Yeaye bone; yeaye amumuyesem ne atirimuɔdensen,’ ³⁸ na se wode wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpaeɛ fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi ho a, ³⁹ tie wɔn mpaeɛbo no firi soro, dee wote ho. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bone a

wo nkurofoɔ ayɛ atia wo no kyɛ wɔn.

⁴⁰ “Ao me Onyankopɔn, tie mpaɛɛ a wɔbɔ no wɔ ha no nyinaa.

⁴¹ “Afei, Ao AWURADE Onyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegyebea,

a wɔde w’apam Adaka fɛfɛ no abesi no.

“Ao AWURADE Onyankopɔn, ma nkwayyɛ mmra w’asɔfoɔ so,

na w’ahotefoɔ nnya w’ayamyɛ mu anigyɛ.

⁴² “Ao AWURADE Onyankopɔn, nyi w’ani mfiri deɛ woasra no ngo no so.

Kaɛ ɔɔɔ a etoɔ ntwɔ da, a wode dɔɔ wo ɔsomfoɔ Dawid no.”

7

Salomo Bue Asɔredan No Ano

¹ Salomo wieɛ ne mpaɛɛbɔ no, ogya firi ɔsoro behyɛɛ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ, na AWURADE animuonyam behyɛɛ Asɔredan no ma. ² Asɔfoɔ no mpo antumi anhyɛne AWURADE Asɔredan no mu, ɛfiri sɛ, na AWURADE animuonyam ahyɛ hɔ ma. ³ Eberɛ a Israelfoɔ nyinaa hunuu sɛ ogya no reba fam, na AWURADE animuonyam rehyɛ Asɔredan no ma no, wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutuu hɔ, sɔree AWURADE kamfoo no sɛ,

“ɔyɛ;

na n’adɔɛɛ wɔ hɔ daa!”

⁴ Afei, ɔhene no ne ne nkurofoɔ no nyinaa bɔɔ afɔdeɛ maa AWURADE. ⁵ ɔhene Salomo de anantwie ɔpeduonu mmienu ne nnwan ɔpeha aduonu baɛɛ sɛ n’afɔrebɔdeɛ. Enti, ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa buɛɛ Onyankopɔn Asɔredan

no ano. ⁶ Asɔfoɔ no gɔnagɔyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifoɔ a wɔreto dwom sɛ, “N’adɔɛe wɔ hɔ daa!” no nso yɛɛɛ. Wɔde nnwontodɛɛ a Dawid yɛɛɛ sɛ wɔmfɔ nkamfo AWURADE no gye-gyee nnwontɔɔ no ho. Asɔfoɔ a wɔne Lewifoɔ no di nhweanimu no hyɛnee ntotorobento wɔ ɛberɛ a na Israelfoɔ nyinaa gɔnagɔyina hɔ.

⁷ Na afei, Salomo buee adihɔ mfimfini a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim ano, sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, wɔbɛtumi abɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ na wɔahye sɔrɛɛ a ɛfiri asomdwoɛɛ afɔdeɛ mu no wɔ hɔ. Ɔyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, kɔbere mfɔrafrɛɛ afɔrebukyia a na wasi no, na ɛsua ma ɔhyɛɛ afɔdeɛ, atokɔɔ afɔdeɛ ne sɔrɛɛ afɔdeɛ nyinaa no.

⁸ Nnanson a ɛdi sɔɔ no mu, wɔdii Dwanekɔbea Afahyɛ, na nipadɔm fifiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu baeɛ. Wɔfifiri akyirikyiri te sɛ Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kɔsi Misraim asuwa anafoɔ fam no. ⁹ Ɛda a ɛtɔ so nɔwɔtwe* no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n’awieɛɛ, ɛfiri sɛ na wɔde nnanson abue afɔrebukyia no ano na wɔde nnanson nso adi Dwanekɔbea Afahyɛ no. ¹⁰ Afahyɛ no awieɛɛ no, Salomo maa obiara kɔɔ ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyɛɛɛ, ɛfiri sɛ, na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurɔfoɔ Israelfoɔ adi no yie.

Onyankopɔn Mmuaɛɛ

* **7:9** 7.9 Da a ɛtɔ so nɔwɔtwe—Ɛno ne Apontɔɔ Nnapɔnna da a ɛdi akyire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Wɔyɛɛ dintɔɔ dwumadie no firi da a ɛtɔ so nɔwɔtwe kɔsi da a ɛtɔ so dunan wɔ ɔbosome no mu. Wɔde Apontɔɔ Nnapɔnna no toa so firi da a ɛtɔ so dunum kɔsi da ɛtɔ so aduonu mmienu. Mpata Afahyɛ no yɛ da a ɛtɔ so edu wɔ ɔbosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

¹¹ Na Salomo wíee AWURADE Asoredan no ne ahemfie no sie. Ówíee biribiara a óhyehye too hɔ se óbeye no. ¹² Afeɪ, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo, na óka kyereɛ no se,

“Mate wo mpaeɛbɔ, na mayi saa Asoredan yi se beaeɛ a wɔmmɔ afɔdeɛ.

¹³ “Etɔ eda a, ebia meto osorosoro mu, enti osuo rentɔ, anaa ebia mema ntutumme abesee mo mfudeɛ anaa ebia mema oyaredɔm aba mo so. ¹⁴ Na se me nkurofoɔ a wɔde me din fre wɔn no bebre wɔn ho ase, abɔ mpaeɛ, ahwehwe me, na wɔadane afiri wɔn amumuyesem ho a, mete wɔ osoro, na mede wɔn bɔne akye wɔn, asa wɔn asase yadeɛ.

¹⁵ Mpaee biara a wɔbeɛbɔ wɔ ha no, metie, ¹⁶ efiri se, mayi saa Asoredan yi asi hɔ se me fie daa daa. M’aniwa ne m’akoma betena ha daa.

¹⁷ “Na wo deɛ, se wodi m’akyi sɛdeɛ w’agya Dawid yeeɛ, na wotie m’ahyedeɛ, di me mmara nyinaa so a, ¹⁸ meremma obiara mfa w’ahennwa nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyee w’agya Dawid wɔ eberɛ a mekaa se, ‘Meremma onipa a óbedi Israel so óhene mmɔ no no.’

¹⁹ “Nanso, se wogya me, na wobu mmara ne ahyedeɛ a mahye wo no so, na wokɔsom anyame foforo a, ²⁰ ennee, metutu Israelfoɔ ase afiri m’asase a mede ama wɔn yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi hɔ a mede hye me din animuonyam no. Meye no ahohradeɛ ama aman nyinaa ahunu. ²¹ Ewom, saa asoredan yi ye fe deɛ, nanso ebeye atantanneɛ ama wɔn a wɔtwa mu hɔ no. Wɔbeɛbisa se, ‘Aɔen enti na

AWURADE ama nneema a eye hu sei aba n'asase ne n'Asoredan yi so?' ²² Na mmuaee beye se, 'Efiri se, ne nkurofoɔ poɔ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn a ɔyii wɔn firii Misraim, kɔsomm anyame foforo. Eno enti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.' "

8

Nneema Ahodoɔ A Salomo Yee

¹ Salomo dii ɔhene no, ne mfee aduonu so na ɔwiee AWURADE Asoredan sie dwumadie keseɛ ne n'ankasa ahemfie no sie. ² Afei, Salomo de n'adwene kɔɔ nkuro a ɔhene Hiram de ama no no so. Ɔsiesiee nkuro no, na ɔmaa Israelfoɔ no kɔtenatena mu. ³ Saa eberɛ yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim. ⁴ Ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ esere so, na ɔkyekyeree nkuro wɔ Hamat mantam mu a eho na na wɔkora nneema. ⁵ Ɔboɔ nkuroɔn a na ewɔ atifi Bet-Horon ne anafoɔ Bet-Horon ho ban. Ɔsane too wɔn afasuo no, de apono a wɔbram akyire totoo ano. ⁶ Saa eberɛ yi, ɔsane kyekyeree Baalat ne mmeamma a wɔkora nneema wɔ ho, sane kyekyeree nkuroɔn a wɔbekora ne nteaseenam ne n'apɔnko wɔ ho. Ɔkyekyeree mmeamma bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n'akoma toɔ ne yam.

⁷ Ebɛsi saa eberɛ no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnye Israelfoɔ. Na saa nnipa no ye Hetifoɔ, Amorifoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. ⁸ Yeinom ye aman a Israel ntɔree wɔn ase korakora no asefoɔ. Eno enti, Salomo hyee wɔn maa wɔyee adwuma maa no. Na

εβеси ενε, wosom se apaafos. ⁹ Nanso, Salomo anhye Israelni biara amma wanyε adwuma se opaani. Mmom, omaa ebinom koyε asraafos, mpanimfos wɔ n'akodɔm mu ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔkafos so asahene. ¹⁰ Ohene Salomo yii wɔn mu ahanu aduonum maa wɔkɔhwεε ne nkɔsoɔnnwuma so.

¹¹ Salomo yii ne yere a oyε Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no kɔɔ ahemfie foforo a wasi ama no no mu. Okaa se, "Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfie, efiri se, na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti εho ye asase kronkron."

¹² Na Salomo boɔ ohyεε afɔdeε wɔ afɔrebukyia a wasi wɔ Asɔredan no abankua no anim no so, maa AWURADE. ¹³ Eɔa biara, na wɔbo afɔdeε seɔdeε Mose hyεε wɔn no. Afahyε ahodoɔ a wodiie no bi ne Homeda, Ohosome Foforo Eɔa, ne mfirmhyia mmiensa biara afahyε no mu a, eyε Twam Afahyε, Otwabere Afahyε ne Aseε Afahyε. ¹⁴ Salomo de asɔfos no nnwuma rehyε wɔn nsa no, oɔfaa n'agya Dawid akwankyere so. Saa ara na omaa Lewifos no dii omanfos no anim too ayeyie nnwom, na wɔboaa asɔfos no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. Ode apono ano ahwεfos akuakuo no sisii wɔn apono ano seɔdeε Dawid, Onyankopɔn onipa no kyerεε wɔn no. ¹⁵ Salomo ankwaε amfiri akwankyere a Dawid maεε a efa asɔfos, Lewifos ne sikakorabea ho no.

¹⁶ Na Salomo hwεε se biribiara a efa AWURADE Asɔredan no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wieε sie no adi mu.

¹⁷ Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eyε ahyengyinabea a εwɔ Edom asase a eɔa

Ɛpo Kəkəkə mpoano ho. ¹⁸ Huram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa mpanimfoɔ hwɛ so, na emu adwumayɛfoɔ yɛ wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurɔfoɔ ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakəkəkɔ a na ɛkari bɛyɛ tɔno 17 brɛɛ Salomo.

9

Sebahemmaa Nsrahwɛ

¹ Ɛberɛ a Seba Ɖhemmaa tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsem a anoyie yɛ den rebɛsɔ no ahwɛ. Ɖne n'asomfoɔ bebree, nyoma pii a wɔahyehyɛ nnuhwam, sikakəkəkɔ bebree ne aboɔdemmoɔ wɔ wɔn so na ɛbaɛɛ.

² Ɖhyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwɛ no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sɛdɛɛ ɛsɛ. ³ Seba Ɖhemmaa hunuu nyansa a Salomo wɔ ne ahemfie a wasi no, ⁴ ne ho dwirii no. Ɖhunuu nnuane a ɛsisi ne didipono so no, sɛdɛɛ watoto n'adwumayɛfoɔ ne ntadɛɛ fɛfɛ a wɔhyehyɛ, kuruwakurafoɔ ne wɔn ntadɛɛ yuu ne ɔhyɛɛ afɔdɛɛ a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, ɛyɛɛ no nwanwa.

⁵ Ɖfiri ahodwirie mu ka kyɛɛɛ ɔhene no sɛ, “Biribiara a metee wɔ me kurom a ɛfa dɛɛ woatumi aye ne wo nyansa ho no yɛ nokorɛ.

⁶ Mannyɛ anni kɔsii sɛ m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann bɛhunuiɛ. Nokorɛm, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro dɛɛ wɔka kyɛɛɛ me no so koraa. ⁷ Anigyɛɛ bɛn na saa nnipa yi renya? Adom bɛn na wo mpanimfoɔ a wɔne wowɔ ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? ⁸ AWURADE, wo Onyankopɔn yɛ kese ampa.

N'ani gye wo ho, enti ɔde wo asi ahennwa so se di ɔhene ma no. Efiri se, Onyankopɔn pe Israel asem dodo, na ɔpe se saa ahennie yi tena afeɔɔ; wasi wo ɔhene sedee wode nokore ne atentenenee bebu ɔman no."

⁹ Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔ akyede a ekari tɔno 4 ne nnuhwam pii ne aboɔdemmoɔ. Seba ɔhemmaa nnuhwam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

¹⁰ Eberɛ a Hiram hyenmufoɔ ne Salomo nkurofoɔ de sikakɔkɔ firi Ofir baee no, wɔde abako nnua pa bebree ne aboɔdemmoɔ kaa ho baee. ¹¹ ɔhene no de abako nnua no yee AWURADE Asoredan ne ahemfie no ntrapoe. ɔde bi nso yee nsankuten ne mmenta maa nnwom ho nimdefoɔ no. Na saa nnwontodee no so bi mmaa da wo Yuda.

¹² Biribiara a Seba ɔhemmaa bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na eye akyede a esom bo pa ara, na eboro dee ɔhemmaa de bree noɔ no so. Afei, ɔhemmaa no ne n'asomfoɔ no sane kɔɔ won ankasa asase so.

Salomo Ahonya Ne Animuonyam

¹³ Afe biara, na Salomo nya sikakɔkɔ beye tɔno aduonu enum. ¹⁴ Na sika a ɔnya firi adwadifoɔ nkyen no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoɔ a wɔwɔ asase no so nyinaa bre Salomo sikakɔkɔ ne dwete. ¹⁵ ɔhene Salomo de sikakɔkɔ yee akokyem akesee ahanu a wɔde hamre boroee, na sikakɔkɔ a wɔde yee emu biara no mu duru boro kilogram nson. ¹⁶ ɔsane yee sikakɔkɔ akokyem nketewa ahasa a wɔde hamre boroee a na sikakɔkɔ a wɔde yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa

ne fa. Ɔhene no kƆkora a saa akokyem yi wƆ Lebanon Kwaeε Ahemfie mu.

¹⁷ Afei, Ɔhene no de asonse yεε ahennwa keεε bi, na Ɔde sikakƆkƆ amapa huraa ho. ¹⁸ Na ahennwa no wƆ ntrapoe nsia a wƆde sikakƆkƆ nantiasoƆ afam ho. Ahennwa no wƆ nsa wƆ benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyinagyina afa ne fa wƆ ahennwa no ho. ¹⁹ Salomo sane yεε agyata seso dumieniu a Ɔbaako biara gyina atwedeε ntiasoƆ nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wƆbetumi de atoto Salomo deε no ho.

²⁰ Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakƆkƆ amapa na wƆde yεεε. Saa ara na nneεma ahodoƆ a εwƆ Lebanon Kwaeε Ahemfie mu no nso teε. WƆamfa dwete anyε, εfiri sε, Salomo bereε so no, na wƆbu dwete ade teta bi.

²¹ Na Ɔhene no wƆ adwadie ahyen a emu adwumayεfoƆ yε Hiram asomfoƆ. Mfεε mmiensa biara, ahyen no ba a, wƆde sikakƆkƆ, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre Ɔhene no.

²² Enti, Ɔhene Salomo beyεε ƆdefoƆ ne onyansafoƆ sene Ɔhene biara wƆ asase so nyinaa.

²³ Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasεm a OnyankopƆn de adom no no bi.

²⁴ Afe biara, obiara a Ɔbeba abesra no no, Ɔbre no akyedeε te sε dwete, sikakƆkƆ, ntadeε, akodeε, nnuhwam, apƆnkƆ ne mfunumpƆnkƆ.

²⁵ Na Salomo wƆ mpƆnkƆdan mpemnan a ne nteaseεnam apƆnkƆ da mu ne mpƆnkƆ mpem dumieniu. Ɔde mu fa keεε no kƆƆ nkuro a ne nteaseεnam wƆ mu mu, εna Ɔmaa ebi nso beneε no wƆ Yerusalem. ²⁶ Ɔdii Ɔhene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubonten Eufrate

ano de kɔsi Filistifoɔ asase ne Misraim hyee so. ²⁷ Ɔhene no maa dwete buu te se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyee nnua a efiri wo mmepɔ ase wo Yuda asase so. ²⁸ Na wɔto Salomo apɔnko firi Misraim ne aman ahodoɔ bebreɛ so.

²⁹ Salomo ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasee kɔsi awieeɛ no, wɔatwere agu odiyifoɔ Natan nwoma, Ahiya a ɔfiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. ³⁰ Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ɔhene mfee aduanan. ³¹ Ɔwuiɛ no, wɔsieɛ no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

10

Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua

¹ Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wɔrekɔsi no ɔhene. ² Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ɔfiri Misraim baee, efiri se, ɔdwane firii Salomo anim koo Misraim. ³ Israel mpanimfoo soma maa wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa koo se wɔne Rehoboam rekɔkasa. ⁴ Wɔkaa se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adesoa duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

⁵ Rehoboam buaa wɔn se, "Mommra nnansa akyi, mmegye mmuaee." Enti, nnipa no kɔee.

⁶ Na Ɔhene Rehoboam koo ne mpanimfoo bi a na wɔtu n'agya Salomo fo ne wɔn kɔsusuu asem

no ho. Ɔbisaa wɔn se, “Moka asem no ho edeen? Mmuaaɛ ben na memfa mma saa nnipa yi?”

⁷ Mpanimfoɔ yi buaa se, “Se woye nnipa no yie, na woye ayamɛ kyere wɔn ma esɔ wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurɔfoɔ nokwafɔɔ.”

⁸ Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipɛnfoɔ mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyɛn. ⁹ Ɔbisaa wɔn se, “Mo nso mo adwene ne sen? Mmuaaɛ ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se mete adeso a m’agya de soaa wɔn no so?”

¹⁰ Mmerantɛɛ no buaa se, “Ka kyere wɔn a wɔnwiinwii no se, ‘Me kɔkorɔbetɔ mu pi sene m’agya asene; se modwene se ɔhyɛɛ mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.’ ¹¹ Aane, na m’agya ye den wɔ mo so, nanso me dee, meye dee ekɛɛn saa. Se m’agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo.”

¹² Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebɛtie Rehoboam mmuaɛɛ, sedee ɔkaɛɛ no. ¹³ Na Rehoboam de ahantan kasa kyereɛ wɔn. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo, ¹⁴ na ɔfaa mmerantɛɛ no afotuo. Ɔka kyereɛ nnipa no se, “Na m’agya ma moye adwumaden, na me dee, mekyɛn saa! Se m’agya kaa mo mpire a, me dee, mede anyanyankyerɛ na ebekeka mo!” ¹⁵ Enti, ɔhene no antie nnipa no adesɛ. Sedee nneɛma mu daneeɛ no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

¹⁶ Eberɛ a Israel hunuu se ɔhene no anyɛ wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateam se,

“Dawid ne n’adedie ntoaso no mfa won ho.
 Yene Yisai babarima no nni twaka biara.
 Israel, momma yenko yen afie.

Ao Dawid, kohwehwe w’ankasa wo fie.”
 Enti, Israel nyinaa sane koo efie. ¹⁷ Na Rehoboam
 koo so dii Israelfoo a na wotete Yuda nkuro so no
 so ohene.

¹⁸ Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na
 ohwe nnwumayefoo so no se onkohwe mma
 oman no nye dinn, nanso Israelfoo no sii no aboo,
 kumm no. Eberɛ a ohene Rehoboam tee saa
 asem no, ntem ara, ohuri tenaa ne teaseenam
 mu, dwane koo Yerusalem. ¹⁹ Israel mmusuakuo
 a wowo atifi fam no ampene so se Dawid aseni
 biara bedi won so ohene de besi enne.

11

Semaia Nkɔmhyɛ

¹ Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem
 no, oboabooa Yuda ne Benjamin akodom a
 eye akodom papa opeha aduwotwe ano, se
 wɔrekoko atia Israel akodom, na wagye ahennie
 no afa.

² Na AWURADE ka kyereɛ Onyankopɔn onipa Se-
 maia se, ³ “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam
 a odi ohene wo Yuda ne Israelfoo a wowo Yuda
 ne Benjamin se, ⁴ Sedeɛ AWURADE seɛ nie: ‘Nko
 ntia w’abusuafoo. Sane w’akyi ko efie, efiri
 se, me na memaa asem a asie no ho kwan!’ ”
 Enti, wotieɛ AWURADE asem no, na wɔanko antia
 Yeroboam.

Rehoboam Ma Yuda Banbo

⁵ Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkuro
 ahodoɔ ho ban, maa Yuda yee den. ⁶ Okykyeree

Betlehem, Etam, Tekoa, ⁷ Bet-Sur, Soko, Adulam, ⁸ Gat, Maresa, Sif, ⁹ Adoraim, Lakis, Aseka, ¹⁰ Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.* ¹¹ Rehoboam yeree wɔn banbɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuane, ngo ne nsã wɔ kuropon biara so. ¹² Ɔde akokyem ne mpea siee wɔ saa nkuro yi mu, de hyee wɔn banbɔ mu den. Enti, Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyee n'ase.

¹³ Asɔfoɔ ne Lewifoɔ a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuo te no kɔɔ Rehoboam afa. ¹⁴ Na Lewifoɔ no mpo gyaa wɔn afie ne wɔn agyapadee kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efiri se, Yeroboam ne ne mmammarima amma wɔn kwan ansom AWURADE se asɔfoɔ. ¹⁵ Yeroboam yii n'ankasa asɔfoɔ, ma wɔsomm abosonsomfoɔ asɔreee so a na wɔsom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na wɔayɛ. ¹⁶ Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpe se wɔsom AWURADE, Israel Onyankopon no dii Lewifoɔ no akyi kɔɔ Yerusalem baabi a wɔbetumi de ayeyedee ama AWURADE, wɔn agyanom Onyankopon no. ¹⁷ Yei maa Yuda ahennie nyaa ahɔɔden, na wɔde mfee mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛe AWURADE nokorem, sedee wɔyee wɔ Dawid ne Salomo ahennie mu no.

Rehoboam Abusua

* **11:10** 11.10 Yenhunu saa nkuropon yi din wɔ Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbɔ mu wɔ ahennie no apuee, atɔee ne anafoɔ fam ahyye so. Nanso wanyɛ saa wɔ atifi fam. Na n'adwene ne se ɔbeka ahennie no nyinaa abɔ mu na se Misraimfoɔ nam ntohyesoɔ so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

18 Rehoboam waree Mahalat. Na ɔye Dawid babarima Yerimot babaa. Na ɔye Abihail a ɔye Yisai babarima Eliab babaa nso. 19 Mahalat woo mmammarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. 20 Akyire no, ɔwaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. 21 Na Rehoboam dɔ Maaka yie sene ne yerenom a wɔaka ne ne mpenafoɔ nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenafoɔ aduosia, na wɔwowoo mmammarima aduonu nwɔtwe ne mmammaa aduosia.

22 Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahemmahene maa edaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na ɔbedi n'adeɛ sɛ ɔhene. 23 Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie hyehyɛɛ ne mmammarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkuro a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, hyehyɛɛ awadeɛ bebreɛ maa wɔn mu biara.

12

Misraim Tu Yuda So Sa

1 Rehoboam timiie na ɔyɛɛ den no, ɔgyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wɔ saa bɔne yi mu. 2 Esiane sɛ na wɔnni AWURADE nokore no enti, afe a etɔ so enum wɔ ɔhene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak kɔto hyɛɛ Yerusalem so. 3 Ɔde nteaseɛnam apem ahanu, apɔnkɔsotefoɔ ɔpeduosia ne anammɔntwa asraafoɔ a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ a Libiafoɔ, Sukifoɔ ne Etiopiafoɔ ka ho na ebaɛɛ. 4 Sisak dii Yudafoɔ nkuro a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na ɔtu teneɛ sɛ ɔrekɔto ahyɛ Yerusalem nso so.

5 Odiyifoo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoo a Sisak enti, woadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyerεε wɔn sε, “Sedeε AWURADE sεε nie! Moagya me enti, me nso meregya mo ama Sisak.”

6 Ohene no ne Israel mpanimfoo brεε wɔn ho ase, kaa sε, “AWURADE di bem sε oyεε yen saa!”

7 AWURADE hunuu sε wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane sε nnipa no abre wɔn ho ase enti, merenseε wɔn korakora na εrenkyere, mema wɔn ahomegyεε. Meremfa Sisak so nna m’abufuo adi wɔ Yerusalem so. 8 Nanso, wɔbεyε n’asomfoo sεdeε εbεkyere wɔn sε, εsε sε wɔsom me sene sε wɔbesom ewiase ahemfo.”

9 Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaa agyapadeε a εwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nneεma a Salomo sikakokɔ akokyεm no nyinaa ka ho. 10 Akyire no, ohene Rehoboam de kɔbere mfrafraεε akokyεm sii anan, na ɔde hyεε wɔn a wɔwɛn no no panin nsa sε ɔnhwε so. 11 Eberε biara a ohene no bεkɔ AWURADE Asɔredan no mu no, awεmfoo no soa kɔ hɔ, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwɛn no mu.

12 Esiane sε Rehoboam brεε ne ho ase enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti wanseε no korakora. Emaa yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

Rehoboam Ahennie Tiawatwa

13 Ohene Rehoboam timiie wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ohene. Eberε a ɔdii adeε no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeε mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu

se eho na wobehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ofiri Amon. ¹⁴ Na oye ohene bone, efiri se, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwe AWURADE akyiri ekwan.

¹⁵ Wootwere Rehoboam ahennie ho nsem nkaee no a efiri ahyeasee kosi awiee no wo odiyifo Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a eye awoo ntoatoaso nwoma no fa bi mu. Eberɛ biara, na akokoakoko wo Rehoboam ne Yeroboam ntam. ¹⁶ Eberɛ a Rehoboam wuie no, wosiee no wo Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ se ohene.

13

Abia Ne Yeroboam Di Ako

¹ Eberɛ a Yeroboam dii ohene wo Israel no, ne mfee dunwotwe so, na Abia hyee aseɛ dii ohene wo Yuda. ² Odii ohene mfee mmiensa wo Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a oye Uriel a ofiri Gibeaa no babaa.

Na oko baa Abia ne Yeroboam ntam. ³ Ohene Abia de akofoo akeseɛ mpem ahanan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ono nso akofa mmarima akofoo akokoodurufoo opeha nwotwe afiri Israel.

⁴ Eberɛ a Yuda akodom no duruu Efraim mmepo nsase no so no, Abia gyinaa bepoo Semaraim so, teaam kyerɛ Yeroboam ne Israelfoo akodom no se, "Montie me! ⁵ Monnim se AWURADE, Israel Onyankopon, ne Dawid yee daa apam de Israel ahennwa maa one n'asefoo afeboo? ⁶ Nanso, Nebat babarima Yeroboam a na oye Dawid babarima Salomo osomfoo teta bi no beyee ne wura ofatwafoo. ⁷ Na emaa ahuhufoo

dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onyiniie, na onni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne won anni asie.

⁸ “Wogye di yie se wobɛtumi agyina, atia AWURADE ahennie a Dawid asefoɔ tua ano? W’akodɔm no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yee ne mo anyame.

⁹ Woapam AWURADE asefoɔ ne Lewifoɔ no, na woahye w’ankasa asefoɔ te se abosomman no pe. Enne yi, woma obiara beye osɔfoɔ. Obiara a ɔde nantwie ba ne nnwennini nson beba se wonnyina so nhye no osɔfoɔ no, ɔtumi beye osɔfoɔ ma saa mo anyame no.

¹⁰ “Na yen deɛ, AWURADE ne yen Onyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefoɔ nko ara na wɔsom AWURADE se asefoɔ, na Lewifoɔ nko ara na wɔtumi boa won wɔ won dwumadie mu.

¹¹ Wɔde ɔhyee afɔrebɔdeɛ ne ɔhyee aduhwam bre AWURADE daa anɔpa ne anwummerɛ. Wɔde Hyiadan mu Burodo no to epono kronkron no so, na daa anwummerɛ, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Onyankopɔn, nkyerekyere so, nanso moagya no.

¹² Enti, ese se mote aseɛ se Onyankopɔn ka yen ho. Ono ne yen kannifoɔ. N’asefoɔ hyen won totorobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Ao Israelfoɔ, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na morenni nkonim.”

¹³ Nanso, na Yeroboam aye nwaa ama n’akodɔm a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmarima akyi akɔte won. ¹⁴ Eberɛ a Yuda hunuu se wɔfiri won anim ne won akyi ato ahye won so no, wɔsu frɛɛ AWURADE se ɔmmaa won. Na asefoɔ no

hyenee ntotorobento, ¹⁵ na Yuda mmарima no hyee ase teateam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no guie, wɔ Abia ne Yuda akodɔm anim. ¹⁶ Israel akodɔm no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. ¹⁷ Abia ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm no bebree. Eɔa no, wɔn a wɔtotɔɔe wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no ye mpem ahanum. ¹⁸ Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri se, wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no so.

¹⁹ Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm no, faa wɔn nkuro no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurotoɔ. ²⁰ Enti, eberɛ a Abia te ase no deɛ, Yeroboam a ɔye Israelhene annya tumi biara, na akyire no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

²¹ Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. ɔwaree yerenom dunan. ɔwoo mmammарima aduonu mmieniu ne mmaa dunsia.

²² Abia ahennie ho nsem nkaee ne ne nsem ne dwuma a ɔdiie no, wɔatwere agu Odiyifoɔ Ido Nkyeremu Nwoma mu.

14

Asa Ahennie Ahyaseɛ

¹ Eberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na ɔdii n'adeɛ se ɔhene. Asomdwoee baa asase no so mfee edu, ² efiri se, Asa yee deɛ efata na eye wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, ani so. ³ ɔtutuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa guie. ɔdwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia nyinaa. ⁴ ɔhyee ɔmanfoɔ a wɔwɔ

Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara ne n'ahyedeɛ nyinaa so. ⁵ Asa sane bubuu abosonnan ne nnuhwam afoɛbukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wɔnyaa asomdwoeɛ wɔ Asa ahennie mu. ⁶ Saa asomdwoeɛ mfee no mu no, ɔtumi siesiee banbɔ nkuroɔn a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se ɔbɛko atia no saa eberɛ yi, efiri se, na AWURADE rema no ahomegyee wɔ n'atamfoɔ nsam.

⁷ Asa ka kyerɛɛ Yudafoɔ se, "Momma yenkyekyere nkuro, na yɛntwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yɛbɛye abantenten, asisi apono, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efiri se, yebisaa AWURADE yen Onyankopɔn, na wama yen ahomegyee wɔ yen atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so yee saa nnwuma yi de baa awieeɛ.

⁸ Na ɔhene Asa wɔ akofɔɔ ɔpehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyem ne mpea akeseɛ. Afei, na ɔwɔ akofɔɔ ɔpehanu aduɔwɔtwe a wɔfiri Benjamin abusua mu a wɔkurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofɔɔ akokoɔdurufɔɔ wɔ saa akodɔm mmieniu yi mu.

⁹ Eberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfre no Serah de akodɔm ɔpepem baako ne nteaseɛnam ahasa, kɔto hyee Yuda so. Wɔkɔ kɔduruu Maresa kuroɔn mu. ¹⁰ Asa nso boaa n'akodɔm ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bɔnhwa mu a eɛn Maresa.

¹¹ Asa teeam, frɛɛ AWURADE ne Onyankopɔn se, "Aɔ AWURADE, wo nko ara na wobɛtumi aboa deɛ ɔye mmre na watumi ako atia ɔhoodenfoɔ! Boa yen, Aɔ, AWURADE, yen Onyankopɔn, efiri

se, wo nko ara ne yen anidasoo. Wo din mu na yerehyia edom kesee yi. Ao, AWURADE, woye yen Onyankopon, na mma ekwan mma nnipa teta nnsore ntia wo!”

¹² Na AWURADE dii Etiopiafoo no so nkonim wo Asa ne Yuda akodom no anim, na atamfoo no dwanee. ¹³ Asa ne n’akodom taa won ara kosii Gerar, maa Etiopiafoo no bebree totsee a wwantumi ammoa won ho ano. AWURADE ne n’akodom dwerere won, na Yuda akodom no nyaa afodee bebree ksee. ¹⁴ Eberere a wowo Gerar no, woto hyee nkuro a ewo beaee ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa too nnipa a wowo ho no so. Awiee no, wonyaa afodee bebree wo saa nkuro no so nso. ¹⁵ Wosane to hyee mmoahwefoo atenaee, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na woresane ako Yerusalem.

15

Asa Hyehye Nyamesom Foforo

¹ Na Onyankopon honhom baa Oded babarima Asaria so, ² na opue kohyiaa ohene Asa a ofiri akono reba no. Oteaam guu Asa so se, “Tie me, Asa, Yudafoo ne Benyaminfoo nyinaa montie. Mmeree dodo a mo ne AWURADE te no, ono nso ne mo betena. Eberere biara a mobehehwee noo no, mobe hunu no. Nanso se mogya no a, ono nso begya mo. ³ Teteete no, na Israel nni nokore Onyankopon, na wonni osfoo a obekyerekyere won, na wonni Onyankopon mmara nso. ⁴ Nanso, eberere biara a mobe ko ahohiahia mu na mobe ko AWURADE Israel Onyankopon nkyen, na moahwehwe no

no, mohunu no. ⁵ Saa esum berε no mu, na akwantuo ye hu. Na ɔhaw wɔ ɔman no afanan nyinaa. ⁶ Akodie baa ɔman ne ɔman ntam, kuropon ne kuropon ntam, εfiri se AWURADE maa ɔhaw ahodoɔ bebreε baa mo so. ⁷ Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, monnya akokoɔduru, na mobenya mo adwumaye so akatua.”

⁸ Eberε a Asa tee saa asem yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyen no, ɔnyaa akokoɔduru, yiyii ahoni a εwɔ Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkuro a wako afa a εwowɔ Efraim bepo nsase so no. ɔsiesieε AWURADE afɔrebukyia a na esi AWURADE Asoredan ntwonoo anim no.

⁹ Afei, Asa frεfrεε nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. ɔfrεε nnipa a wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtena wɔn mu no nso. Bebreε tutu kotenaa Yuda wɔ ɔhene Asa berε so, εfiri se wɔhunuu se AWURADE ne Onyankopɔn ka ne ho.

¹⁰ Ereko bosome a εto so mmiensa awieεε no mu a na Asa adi adeε mfeε dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ¹¹ Saa εda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn oko mu no bi boɔ AWURADE afɔdeε. Na mmoa no dodoɔ ye anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoɔ ye mpem nson. ¹² Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu yeε apam se wɔbɛhwɛhwε AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn. ¹³ Wɔpenee so se, obiara a ɔbεpo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbɛkum no, se ɔnnyiniiε anaa wanyini, se ɔye ɔbarima anaa ɔbaa. ¹⁴ Wɔhyeneε nto-torobento ne mmen dendeenden, de dii AWURADE

nokoredie ntam no ho adanseε. ¹⁵ Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, εfiri se, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na eyeeε. Wɔpere hwehwεε Onyankopɔn, na wɔhunuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegyee firii wɔn atamfoɔ a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

¹⁶ Mpo ɔhene Asa tuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, εfiri se, ɔsii Asera afɔrebukyia a eyε atantanneε. ɔtwaa dua no, bubuu mu, hyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. ¹⁷ Ɛwom se wɔantutu abosonsom asɔreeε no nyinaa amfiri Israel deε, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa. ¹⁸ ɔde dwete ne sikakɔkɔɔ ne nneεma ahodoɔ a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

¹⁹ Enti, ɔko ansi bio kɔsii Asa adedie afe a εto so aduasa enum no so.

16

Asa Ahennie Enna A Edi Akyire

¹ Asa dii adeε mfeε aduasa nsia no, Israelhene Baasa kɔto hyee Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛdeε εbeyε a, obi ntumi nkɔ mu anaa ɔmpue mfiri ɔhene Asa Yudaman mu. ² Asa yii dwete ne sikakɔkɔɔ firii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfie hɔ. ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na ɔdi ɔhene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa ho: ³ “Ma yenye apam sɛdeε w'agya ne m'agya yee apam no. Mede dwete ne sikakɔkɔɔ akyedeε rebrε wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sɛdeε ɔremfa ne nsa nka me.”

⁴ Ben-Hadad penee ohene Asa abisadee no so, na osomaa n'asraafoo, koto hyee Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraee nkuropon nyinaa so. ⁵ Eberere a Israelhene Baasa tee dee ereko so no, ogyaee Rama ho banbo dwumadie no. ⁶ Enti, ohene Asa frere ne mmarima a wowo Yuda nyinaa, maa wobesoaa adansie aboo ne nnua a na Baasa de rebo Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi boo nkuro Geba ne Mispa ho ban.

⁷ Saa eberere no mu, odehunumuni Hanani baa ohene Asa nkyen beka kyerere no se, "Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagya AWURADE wo Onyankopon enti, worentumi nni Aramhene akodom so. ⁸ Wonkae dee ebaa Etiopiafoo no ne Libiafoo ne won akodom dodoo ne won nteaseenam ne won aponkotosotefoo so no? Saa eberere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyee wo nsa. ⁹ AWURADE aniwa kyini fa asase so baabiara, sedee obehye won a wode won akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efiri enne, wobeko oko."

¹⁰ Asa bo fuu Hanani yie se wabeka saa asem yi akyere no, na okyeree no too afiase. Saa eberere no ara na Asa ahye asee rehye ne nkurofoo no bi so.

Asa Ahennie Tiawatwa

¹¹ Asa ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasere kosi awiee no, wootwere agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. ¹² N'adedie mfee aduasa nkron so no, yadee huhu bi yee Asa nan. Yadee no duruu ne mpomponsoo a ereye akum no mpo

no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyiri ekwan, na mmom, ohwehwee ayaresafoɔ mmoa. ¹³ Enti, n'adedie mfee aduanan baako so no, ɔwuiɛ. ¹⁴ Wɔsiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhwam ne sradewam ho hwa ahyɛ no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ gyatanaa kɛsɛɛ bi de hyɛɛ no animuonyam.

17

Yehosafat Di Yuda So ɔhene

¹ Na Asa babarima Yehosafat bɛdii n'adeɛ sɛ ɔhene. ɔhyɛɛ Yuda den, sɛdeɛ ɔbetumi agyina Israel ntohyɛsɔɔ biara ano. ² ɔduaduaa akodɔm wɔ Yuda nkuroɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. ɔde asraadɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim no so.

³ Na AWURADE ka Yehosafat ho, ɛfiri sɛ, ɔyɛɛ sɛdeɛ n'agya Asa yɛɛɛ wɔ ne mfee a ɛdi ɛkan no mu, na wansom Baal ahoni no. ⁴ ɔhwehweɛ n'agya Onyankopɔn, na ɔdii n'ahyɛdeɛ so a wannɛ Israel ahennie mu nneyɛɛɛ no akyi. ⁵ Enti, AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiɛ. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛdeɛ, maa ɔyɛɛ ɔdefoɔ, na wɔde anidie maa no. ⁶ ɔfiri n'akoma nyinaa mu nantee AWURADE akwan so. ɔbubuu abosonsomfoɔ asɔrɛɛɛ no, na ɔsɛɛɛ Asera afɔrebukya no.

⁷ Yehosafat ahennie mfee mmiensa so no, ɔsomaɛ ne mpanimfoɔ maa wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoɔ no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. ⁸ ɔsomaɛ Lewifoɔ a wɔn din didi sɔɔ yi

kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Ɔsoma a sofo Elisama ne Yehoram nso. ⁹ Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim wɔ nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerekyerɛ nnipa no.

¹⁰ Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa ɔko anko Yehosafat so. ¹¹ Filistifo no bi brɛɛ no akyedɛɛ ne dwetɛ sɛ apeatoɔ, na Arabfo brɛɛ no nnwennini mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.

¹² Ɛmaa Yehosafat tumi mu yɛɛ den, na ɛkoɔ so yɛɛ den ara maa ɔsisii aban ne nnuane akoradan wɔ Yuda nkuropon nyinaa so. ¹³ Ɔkoraa nneɛma bebree wɔ Yuda nkuro mu, na ɔmaa akodɔm a wɔyɛ den tenaa Yerusalem. ¹⁴ Wɔgyinaa agyanom mmusuakuo so gyee asraafoɔ.

Yuda abusua mu, na akodɔm no dodoɔ yɛ ɔpehasa (300,000)

a wɔakyekye wɔn mu akuakuo apem (1,000).

Adna na na ɔyɛ wɔn sahene.

¹⁵ Onipa a na ɔdi ne so ne Yehohanan a na ɔdi akodɔm ɔpehanu aduɔwɔtwe (280,000) so.

¹⁶ Deɛ ɔdi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho boɔ afɔdeɛ maa AWURADE adwuma a na ɔdi akodɔm ɔpehanu (200,000) so sahene.

¹⁷ Benjamin abusua akodɔm no, na wɔn dodoɔ yɛ ɔpehanu (200,000) a wɔwɔ agyan ne akokyɛm. Na wɔn sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akyere.

¹⁸ Dee odi ho ne Yehosabad a otua asraafoo opeha aduwotwe (180,000) a wamia ama oko.

¹⁹ Yeinom ne akodom a wotena Yerusalem somm ohene no, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkuro a waboo ho ban wo Yudaman mu.

18

Yehosafat Ne Ahab

¹ Yehosafat yee odefoo a na n'animuonyam nso koron. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. ² Mfee kakra bi akyi no, okoo Samaria kosraa Ahab. Ahab too epoo kese bi maa one ne mpanimfoo. Wokunkumm nnwan ne anantwie bebre, de too epoo no. Na Ahab korokoro Yehosafat se ommeboa no, na onkoko ntia Ramot-Gilead. ³ Ahab bisaa no se, "Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa se, "Adeh, akyinnye biara nni ho. Me ne wo ye anuanom, na m'akodom nso, wotumi kyere won dee wonye. Yebeboa wo, ama woako dodo."

⁴ Afei, Yehosafat kaa se, "Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo."

⁵ Enti, ohene Ahab free n'adiyifoo ahanan bisaa won se, "Yenkoko ntia Ramot-Gilead anaase yennko?"

Won nyinaa buaa se, "Monko na Onyankopon bema moadi nkonim."

⁶ Nanso, Yehosafat bisaa se, "Na AWURADE odiyifoo biara nni ha? Mepese se mebisa no asem koroo no ara."

⁷ Ɔhene Ahab buaa se, “Ɔbaako da so wɔ ha a ɔbetumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. Ɔnhye nkom biara se nsem a enye. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwɔ ka.”

⁸ Enti, Israelhene frɛe ne mpanimfoɔ no baako ka kyerɛe no se, “Ye ntem kɔfrɛ Imla babarima Mikaia brɛ me.”

Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

⁹ Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyɛe wɔn ahentadeɛ yuu tenatenaa wɔn ahennwa so wɔ ayuporobeaa a eben Samaria epɔno ano ho. Na Ahab adiyifoɔ no nyinaa rehyɛ nkom wɔ wɔn anim. ¹⁰ Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnadeɛ yɛe mmen, na ɔdaa no adi se, “Sedeɛ AWURADE see nie: Mode saa mmen yi bewowɔ Aramfoɔ yi ama wɔawuwu!”

¹¹ Adiyifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa penɛe so, kaa se, “Aane, monko Ramot-Gilead, na monkoɔdi nkonim, efiri se, AWURADE bɛma moadi nkonim.”

¹² Ɔbofoɔ a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛe no se, “Hwɛ, adiyifoɔ no nyinaa hye ɔhene no bo se ɔbedi nkonim. Hwɛ se wone wɔn beyɛ adwene, na hye nkonimdie ho bo.”

¹³ Nanso, Mikaia buaa se, “Mmerɛ dodoɔ a AWURADE te aseɛ yi, deɛ AWURADE aka akyerɛ me se menka no na meka.”

¹⁴ Eberɛ a Mikaia bɛduruu ɔhene Ahab anim no, ɔbisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yennko?”

Mikaia buaa se, “Monkoko! Ebeyɛ nkonimdie a eho wɔ nyam.”

15 Nanso, ohene no sɔɔ so sɛ, “Mpen ahe na menka sɛ, eberɛ biara a wobekasa ama AWURADE no, esɛ sɛ woka nokorɛ?”

16 Na Mikaia ka kyerɛɛ no sɛ, “Anisoadehunu mu no, mehunu sɛ Israel nyinaa abɔ apete wɔ mmepɔ no so sɛ nnwan a wɔnni ohwɛfoɔ. Na AWURADE kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ efie asomdwoɛɛ mu.’”

17 Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat sɛ, “Manka ankyerɛ wo? Daa, saa na ɔyɛ. Ɔnhyɛɛ nkɔm papa biara nkyerɛɛ me da. Nsem a enye dɛ na ɔka kyerɛ me.”

18 Mikaia toaa so sɛ, “Tie deɛ AWURADE ka! Mehunu sɛ AWURADE te n’ahennwa so a ɔsoro asraadɔm nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so. 19 Na AWURADE bisaa sɛ, ‘Hwan na ɔbetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakɔtu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?’

“Adwenkyerɛ bebreɛ baa hɔ, 20 kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyen kɔkaa sɛ, ‘Metumi ayɛ!’ ”

AWURADE bisaa sɛ, “ ‘Ekwan bɛn so na wobɛfa ayɛ yei.’ ”

21 Na honhom no buaa sɛ, “Mekɔ akɔdaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.”

AWURADE kaa sɛ, “Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim.

22 “Enti, woahunu sɛ AWURADE de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifoɔ no anom. AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu beba wo so.”

23 Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotorɔ bisaa sɛ, “Da bɛn na AWURADE honhom gyaa me bekasa kyerɛɛ wo?”

24 Na Mikaia buaa se, “Erenkyere biara, wobehunu nokore no wo eberɛ a wobedwane akote kokoam dan bi mu.”

25 Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkoma Amon a oye kuropon no so amrado ne me babarima Yoas. 26 Monka saa asem a efiri ohene nkyen yi nkyere won se, ‘Fa saa obarima yi to afiase. Momma no aduane biara se burodo ne nsuo, kosi se mefiri akono aba asomdwoee mu.’”

27 Nanso, Mikaia buaa se, “Se woba asomdwoee mu a, na ekyere se, AWURADE amfa me so ankasa!” Afei, oka kyerɛɛ won a wogyinagyina ho no se, “Monhwe asem a maka no yie.”

Ahab Owuo

28 Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii won akodom anim, tuu Ramot-Gilead so sa.

29 Afei, ohene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yereko oko yi, mesesa me ho sedee obiara renhunu me nanso, wo dee, wobehye w’ahentadee.” Enti, Ahab sesaa ne ho, na wokoo oko no.

30 Saa eberɛ no, na ohene Aram aka akyerɛ ne nteaseenamkafoɔ no se, “Monkoto nhyɛ Israelhene nko ara so.” 31 Enti, eberɛ a Aram nteaseenamkafoɔ no hunuu Yehosafat se ohyɛ n’ahentadee yuu no, wokoo ne so. Woteaam se, “Israelhene no na ote ho no.” Nanso, Yehosafat teaam frɛɛ Awurade se ommɛgye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofoɔ no ani firii ne so, de gyee no nkwa. 32 Eberɛ a nteaseenamkafoɔ no hunuu se oye Israelhene no, wogyaae ne so taa.

33 Na Aram osraani bi de anibiannasoɔ totoo n’agyan guu Israel akodom no mu, maa bemma no bi kowoo Israelhene nkataboo ahyiaɛ wo ne

mmotoam. Ahab teaam kyereε nteaseenamkafoɔ no se, “Momfa me mfiri ha, na woapira me pira bone.” ³⁴ Oko no koo so da mu no nyinaa. Ahab kotweree ne teaseenam a n’ani kyere Aramfoɔ no de kosii anwummerε. Na eyee sedee owia rekoto no, owuie.

19

Yehosafat Yi Atemmufoɔ

¹ Eberε a ohene Yehosafat duruu ne fie wo Yerusalem asomdwoee mu no, ² Hanani babarima Yehu, odehunumuni no kohyiaa no. Obisaa ohene Yehosafat se, “Adeɛ enti na woboa amumuyefoɔ, na wodo won a wokyiri AWURADE? Deε woaye yi de AWURADE abufuo aba wo so. ³ Nanso, ade pa bi wo wo mu efiri se woatutu Asera afɔrebukyia a ewo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi ho se wobehwehwe Onyankopon.”

⁴ Na Yehosafat* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan firii Beer-Seba koo Efraim bepo asase no so, kohyee nkurofoɔ nkuran se, wonsane nko AWURADE, won agyanom Onyankopon no nkyen. ⁵ Oyiyii atemmufoɔ wo nkuropon a wabɔ ho ban wo oman no mu nyinaa, ⁶ hyee won se, “Ateɛ biara a mɔebu no eberε biara no, monnwene ho yie. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, AWURADE ani. Obeka mo ho wo asem biara a eba mo anim a ese se mobu ho aten no. ⁷ Monsuro AWURADE, na mommu

* **19:4** 19.4 Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokoo aheman no nyinaa mu kokanyanee osese foforo wo anyamesom mu.

atentenenee, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, kyiri ntenkyea, animhwe ne ketesehye.”

⁸ Na Yehosafat yii Lewifoɔ, asɔfoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsomm se atemmufɔɔ wɔ Yerusalem. Na wɔdi AWURADE mmara mu nsem ne efie ntawantawa nsem nso. ⁹ Ɔhyee wɔn se, “Daa, momfa AWURADE nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nye mo adwuma. ¹⁰ Eberɛ biara a asem bi a efiri mo nkurofoɔ a wɔwɔ nkurotoɔ yi so beba mo anim no, se eye awudie anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyedeɛ so buo no, mommɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnye bone ntia AWURADE, sɛdeɛ ebeye a, n’abufuo mma mo ne wɔn so. Monye saa, na morenni fɔ.

¹¹ “Ɔsofopanin Amaria beye mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawantawasem nyinaa mu. Lewifoɔ no na wɔbeboa mo ama moabu atentenenee. Momfa akokoɔduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔye ade tenenee ho.”

20

Yehosafat Nkonimdie

¹ Yei akyi no, Moabfoɔ, Amonfoɔ ne Maonfoɔ asraafoɔ bi tuu Yehosafat so sa. ² Abɔfoɔ beka kyereɛ Yehosafat se, “Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). ³ Yehosafat tee saa asem yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa AWURADE akwankyerɛ. Ɔhyee se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. ⁴ Na nnipa

a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛɛ AWURADE.

⁵ Na Yehosafat sore gyinaa Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ foforo ho. ⁶ Ɔboɔ mpaeɛ se,

“Ao AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ewɔ asase nyinaa so. Woye otumfoɔ ne ɔkeseɛ a obiara ntumi ne wo nni asie. ⁷ Ao yen Onyankopɔn, eberɛ a wo nkurɔfoɔ beduruie no, woampam wɔn a na wote asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefoɔ afebɔɔ anaa? ⁸ Wo nkurɔfoɔ tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. ⁹ Wɔkaa se, ‘Se ɔhaw bi te se ɔko, yadeɛ anaa ekɔm bi to yen a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din animuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wobetie yen, agye yen.’

¹⁰ “Na afei, hwe deɛ Amonfoɔ, Moabfoɔ ne Seir akodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ eberɛ a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. ¹¹ Afei, hwe sɛdeɛ wɔretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afiri w’asase a wode maa yen se agyapadeɛ no so. ¹² Ao yen Onyankopɔn, wɔrensi wɔn ano? Yenni ahɔɔden se akodɔm kɛseɛ yi a wɔpe se wobeto hye yen so yi. Yen hunu deɛ yenyɛ, na yehwe ekwan se wobɛboa yen.”

¹³ Eberɛ a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no,

¹⁴ AWURADE Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

¹⁵ Ɔkaa se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa, montie! Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie: Monnsuro. Mommma akodɔm kɛseɛ nntu mo akoma, ɛfiri se, ɔko no nnye mo dea, na ɛye Onyankopɔn dea. ¹⁶ Ɔkyena, montu ntene nkɔ wɔn so. Mobeɛhunu se wɔfiri Sis aforoɛ a ɛwɔ bɔnhwa no fa a ɛpue Yeruel ɛsere no so hɔ reba. ¹⁷ Na ɛho nhia mpo se mobeɛko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdie. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoɔ. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. Ɔkyena, monko hɔ, na AWURADE ka mo ho.”

¹⁸ Na ɔhene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoɔ no nyinaa nso yeɛ saa, de somm AWURADE. ¹⁹ Na Lewifoɔ a wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ teaam denden sɔree AWURADE, Israel Onyankopɔn.

²⁰ Adeɛ kyee n’anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔɔ Tekoa ɛsere so. Ɛbere a wɔreko no, Yehosafat gyina kaa se, “Montie me, mo Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopɔn, nni na mobeɛtumi agyina pintinn. Monnye n’adiyifoɔ no nni, na mobeɛdi nkonim.” ²¹ Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔɔ dii nkutaho wieɛ no, ɔyii nnwomtofoɔ bi se wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no

wɔ n'animuonyam kronkron no enti. Edwom no mu nsem nie:

"Monna AWURADE ase
na n'adɔɛ wɔ hɔ daa!"

²² Eberɛ a wɔpagyaa ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne beɔ Seir asraafɔ no twaa wɔn ho koeɛ. ²³ Moab ne Amon asraafɔ no danee wɔn ani kyerɛɛ wɔn adɔmfɔ a wɔfiri beɔ Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwiee Seir asraafɔ no, wɔtwaa wɔn ho koeɛ.

²⁴ Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunu ɛserɛ no so no, wɔhunuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfɔ no mu baako mpo antumi annwane. ²⁵ Ɔhene Yehosafat ne n'akodɔm kotasee asadeɛ. Wɔnyaa adwumayɛ nneɛma, ntadeɛ ne nneɛma a ɛsom bo a wɔntumi nsoa. Na asadeɛ no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtasee ne nyinaa. ²⁶ Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa mu. Wɔtoo bɔnhwa no din saa da no, ɛfiri sɛ, ɛhɔ na nnipa no kamfɔ AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bɔnhwa ɛnne yi.

²⁷ Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔɔ Yerusalem anigyɛɛ so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfɔ so nkonim. ²⁸ Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne ntotorobento tuu nten kɔhyɛnee Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

²⁹ Eberɛ a ahennie a atwa hɔ ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfɔ no, AWURADE ho suro baa wɔn so. ³⁰ Na ɛmaa asomdwoeɛ baa Yehosafat ahennie mu, ɛfiri sɛ, ne Onyankopɔn maa no ahomegyeɛ wɔ afanan nyinaa.

Yehosafat Ahennie Tiawatwa

³¹ Na Yehosafat dii ÷hene wɔ Yuda asase so. Eberɛ a ɔdii ÷hene no, na wadi mfee aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ÷hene mfee aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa. ³² Na Yehosafat yɛ ÷hene a ɔyɛ. Ɔyɛɛ deɛ n'agya Asa yɛɛɛ. Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani. ³³ Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔreeɛ no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma nyinaa amma wɔn agyanom Onyankopɔn no.

³⁴ Yehosafat ahennie ho nsem nkaɛɛ, firi ahyɛaseɛ kɔsi awieɛɛ no, wɔatwerɛ agu Hanani babarima Yehu nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

³⁵ Nanso, ɛreko n'asetena awieɛɛ no, ÷hene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho boɔ mu. ³⁶ Wɔyɛɛ ɛpo so adwadie ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. ³⁷ Na Dodafahu babarima Elieser a ɔfiri Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkaa sɛ, “Esiane sɛ wo ne ÷hene Ahasia ayɛ baako enti, AWURADE bɛsɛɛ w'adwuma.” Enti, ahyɛn no bobɔɛɛ a wɔantumi amfa ankɔdi dwa.

21

Yehoram Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Eberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'adeɛ sɛ ÷hene. ² Yehoram nuanom mmarima a na wɔyɛ Yehosafat mmammarmima foforoɔ bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. ³ Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛdeɛ a ɛsom bo, a ɛyɛ

dwete, sikakokoo ne aboodennee, na afei, ode Yuda nkuro a wɔabo ho ban no bi kyekyee wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan enti, obeyee ohene.

⁴ Na eberɛ a Yehoram ahennie timiie no, okunkumm ne nuammama no nyinaa ne Israelfoo ntuanofoo bi. ⁵ Eberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu. Na odii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. ⁶ Na Yehoram yee sɛdeɛ Israel ahemfo yeeɛ. Na oye otirimuɔdenfoɔ te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bone wɔ AWURADE ani so. ⁷ Nanso, na AWURADE mpe se osee Dawid ahennie nnidisoo, efiri se, na one Dawid aye apam ahye bo se, n'asefoɔ bekoo so adi ohene afebɔɔ.

⁸ Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ohene. ⁹ Enti, Yehoram de akodom ne ne nteaseɛnam nyinaa koto hyee Edom so. Edomfoɔ twaa ono ne ne nteaseɛnamkafoɔ ho hyiaee, nanso ofaa anadwo sum mu dwaneeɛ. ¹⁰ Edom ade ne ho a onhye Yuda ase de besi enne. Saa eberɛ koroo no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri se, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n'agyanom Onyankopon ho. ¹¹ Na wasisi abosonsomfoɔ asoreeɛ wɔ Yuda mmepoo asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akosom abosonsomfoɔ anyame.

¹² Na odiyifoɔ Elia tweree saa krataa yi kɔmaa Yehoram:

“Asem a AWURADE, w'agya Dawid Onyankopon see nie: ‘Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesooɔpa so. ¹³ Mmom, woaye omumuyefoo

se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akosom ahoni te se deɛ ohene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarmima a na wɔdi mu sene wo. ¹⁴ Enti afei, AWURADE de ohaw keɛɛ beba wo, wo nkurofoɔ, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eyɛ wo dea so. ¹⁵ W'ankasa deɛ, wode nsono mu yadeɛ a eyɛ ya yie beto wo so kɔsi se w'ayamudeɛ betu apue.'"

¹⁶ Na AWURADE kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na wote ben Etiopiafoɔ so se wonkoto nhyɛ Yehoram so. ¹⁷ Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so, kɔbubuu ne banbodeɛ nyinaa, foo abooden nneɛma a ewɔ ahemfie ho a ne mmammarmima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no.

¹⁸ Yei akyi na AWURADE maa nsono mu yadeɛ a ano ye den bɔɔ Yehoram. ¹⁹ Eberɛ no mu ara, mfee mmienu akyi, yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueɛɛ, na owuu oyea mu. Ne nkurofoɔ ammo ogyatannaa keɛɛ, amfa anhyɛ no animuonyam wo n'ayiyɛ mu sɛdeɛ wɔye maa n'agyanom no.

²⁰ Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduasa mmienu, na odii adeɛ Yerusalem mfirinhyia nwɔtwe. Owuie no, anyɛ obiara awerehoɔ. Wɔsɛe no Dawid kurom, nanso enyɛ adehyɛɛ asieɛɛ.

22

Ahasia Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Afei, omanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a odi ho. Na Arabfoɔ afomfafoɔ akuo akunkum mmammarmima mpanimfoɔ no nyinaa. Eno enti,

Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii ɔhene wɔ Yuda.

² Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu mmienu, na ɔdii ɔhene afe wɔ Yerusalem. Na ne maame a ɔye Israelhene Omri nana no din de Atalia.

³ Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bɔne a wɔyeeɛ no bi, efiri se, ne maame hyee no nkuran wɔ boneye mu. ⁴ Ɔyee bɔne AWURADE ani so sɛdeɛ Ahab yeeɛ no. N'agya wuo akyi no, Ahab abusuafoɔ na wɔbeyee n'afotufɔɔ. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsɛɛ mu. ⁵ Esiane wɔn afo-tubɔne enti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wɔtuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. Ɔko no mu, Aramfoɔ no piraɔ Yoram. ⁶ Yoram sane kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuro no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

⁷ Na yei danee mfomsoɔ keɛɛɛ, efiri se, na Onyankopɔn aye n'adwene se, ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kɔhyiaa Nimsi babarima Yehu, a na AWURADE ayi no se ɔntwa Ahab fie adedie ntoatoasoɔ no so. ⁸ Eberɛ a Yehu rebu aten atia Ahab fie no, ɔhyiaa Yuda mpanimfoɔ ne Ahasia abusuafoɔ bi a na wɔresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm wɔn nyinaa. ⁹ Afei, Yehu mmарima hwehwɛɛ Ahasia, na wɔkɔhunuu no se wakɔte Samaria kuropɔn no mu. Wɔde no brɛɛ Yehu, na ɔkumm no. Wɔsieɛ Ahasia maa eyee fe, efiri se, nnipa dii ne ho adanseɛ se, “Ɔye Yehosafat a ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ AWURADE no nana.” Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyire no mu biara amfata se ɔdi ahennie no so.

Atalia Di Yuda So Ohene

¹⁰ Eberɛ a Yudahene Ahasia ne maame Atalia tee sɛ ne babarima no awuo no, ɔkekaa ne ho, pɛɛ sɛ ɔsɛɛ Yuda adehyɛɛ abusua no. ¹¹ Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na ɔyɛ ohene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ohene no mma a aka a wɔrebɛkum wɔn no mu. Ɔde Yoas ne onipa a ohwɛ no no kɔsɛɛ pia bi mu. Yei ne ɛkwan a ɔsɔfoɔ Yehoiada yere Yehoseba faa so de abɔfra no sieɛɛ, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na Atalia nnya no nkum no. ¹² Yoas hyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan mu ho mfɛɛ nsia wɔ ɛberɛ a na Atalia di ɔman no so no.

23

Wɔsɔre Tia Atalia

¹ Atalia dii adeɛ mfɛɛ nson no, ɔsɔfoɔ Yehoiada yɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛyɛ biribi. Ɔsii ne bo ne asahene baanum, a wɔn ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yɛɛ apam. ² Saa mmarima yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefrɛɛ Lewifoɔ ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Yuda nkuro so sɛ, wɔmmra Yerusalem. ³ Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ohenberantɛ Yoas yɛɛ apam.

Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Eberɛ aduru sɛ ohene babarima di adeɛ. AWURADE ahyɛ bo sɛ, Dawid aseni na ɔbɛyɛ yen ohene. ⁴ Deɛ ɛsɛ sɛ moyɛ nie: Sɛ asɔfoɔ ne Lewifoɔ ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyɛmu mmiensa mu baako na wɔbɛyɛ apono ano ahwɛfoɔ. ⁵ Nkyɛmu mmiensa mu baako nso bɛkɔ ahemfie,

na nkyemu mmiensa mu baako a aka no ako Fapem Epono no ano. Afei, ese se won a aka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adihɔ ahodoɔ hɔ. ⁶ Monkae se, asofoɔ ne Lewifoɔ a wɔwɔ won nnwuma so nko ara na ese se wɔhyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, won na wɔayi won asi hɔ se wɔye kronkron. Ese se nnipa a aka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyire. ⁷ Mo Lewifoɔ na mobeɔɔ ɔhene ho ban, na mobekurakura mo akodee. Se obiara a ɔnni ho kwan wura Asoredan no mu a, ese se wɔkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no pɛɛ.”

⁸ Enti, Lewifoɔ no ne nnipa no ye biribiara a ɔsofoɔ Yehoiada hyee se wɔnye no pɛpɛpɛ. Asahene no hwɛɛ won a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne won a ese se wɔgye won ahome da no so. ɔsofoɔ Yehoiada amma obiara ankɔ fie. ⁹ Na Yehoiada de mpea ne akokyem a na eye ɔhene Dawid dea na wɔkoraa wɔ Onyankopɔn Asoredan mu no maa asahene no. ¹⁰ ɔde awɛmfɔɔ no twaa ɔhene no ho hyiaɛɛ a wɔaye won akodee krado. Wɔgyinagyinaa saa so wɔ Asoredan no anafoɔ fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afɔrebukyia no ho nyinaa hyiaɛɛ.

¹¹ Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ɔhene babarima Yoas baeɛ, na wɔde ahenkyɛ no hyee no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nwoma no bi daa no adi se ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teaam se, “ɔhene nkwa so!”

Atalia Owuo

¹² Eberɛ a Atalia tee gyegyeeɛgye a ɔmanfoɔ reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo ɔhene no, ɔyeɛ ntem kɔɔ AWURADE asoredan

mu ho, kohwee asem korɔ a asi. ¹³ Na ɔhunuu se ɔhene foforo no gyina n'afa baabi wo afadum no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyere ne tumi. Na mpanimfoɔ ne to-torobentohyefoɔ atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wo wo asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntotorobento. Nnwontofoɔ a wonam nnwontodee so boɔ nnwom de dii ɔmanfoɔ no anim ahokeka so. Eberɛ a Atalia hunuu yei no, ɔde ahometee sunsuanee ne ntadee mu teateaam se, "Amammɔeesem! Amammɔeesem!"

¹⁴ Na ɔsofoɔ Yehoiada hyee asafohene a wohwe akodɔm no so no se, "Montwe no mfiri Asoredan mu ha, na obiara a ɔbeyɛ se ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wo AWURADE Asoredan mu ha." ¹⁵ Enti, wɔtwee no de no koɔ ekwan a aponko fa so ba ahemfie ho so, kumm no ho.

Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo

¹⁶ Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfoɔ no yee apam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfoɔ. ¹⁷ Na nnipa no nyinaa koɔ Baal asoredan no mu, koɔbubu guiɛ. Wɔsee afɔrebukyia no, dwerɛɛ ohoni no, kumm Baal ɔsofoɔ Matan wo afɔrebukyia no anim.

¹⁸ Yehoiada nam ahyɛdee a Dawid ka too ho so, de Lewifoɔ asofoɔ sisii AWURADE Asoredan no dwumadie ahodoɔ no ano. Ɔhyee nso se, wɔmma ɔhyee afɔdee mma Awurade, sedee Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe won ho, sedee Dawid ahyɛ no. ¹⁹ Ɔde apono ano ahwefoɔ no sisii AWURADE Asoredan apono ano, sedee wɔremma won a won ho nte no nko mu.

²⁰ Afei, asahene, atitire, ntuanofoo ne omanfoo nyinaa dii ohene no akyi, de no pue firii AWURADE Asoredan mu ho. Wofaa atifi fam epono no ano, wuraa ahemfie ho, de ohene no kotenaa adehyee ahennwa no so. ²¹ Enti, nnipa a wowo asase no so nyinaa dii ahurisie, na asomdwoee baa oman no mu, efiri se, na wookum Atalia.

24

Yoas Siesie Asoredan No

¹ Yoas dii ohene no, na wadi mfee nson, na odii adee Yerusalem mfirmhyia aduanan. Na ne maame din de Sibia a ofiri Beer-Seba. ² Yoas yee dee eso AWURADE ani, osoofo Yehoiada nkwa nna nyinaa. ³ Yehoiada maa Yoas oyerenom baanu a one won wowoo mmammarima ne mmammaa.

⁴ Akyire no, Yoas yee n'adwene se obesiesie AWURADE Asoredan no. ⁵ Enti, ofrefree asoofo ne Lewifoo ka kyeree won se, "Monko Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monkoogyegye afirinhیاتو, sedee yebetumi asiesie mo Onyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa." Nanso, Lewifoo no anko preko pe.

⁶ Na ohene no free osopanin Yehoiada bisaa no se, "Adeh enti na wommisaa Lewifoo no dee enti a wonkoo Yuda nkuro so ne Yerusalem nkogyegye Asoredan ho too no? Mose, AWURADE osomfoo, gyegye oman Israel saa too yi, sedee ebeye a, obetumi asiesie Apam Ntomadan no."

⁷ Mfee pii mu no, otirimuodenfoo Atalia akyidifoo bo wuraa Onyankopon Asoredan mu, na nneema a woa hyira so wo AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, wofa de somm Baal ahoni.

⁸ Enti, afei, Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi ekwan a eko AWURADE Asoredan no akyi.

⁹ Enti, wode too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim se, wɔmfa etoo a Mose, Onyankopɔn osomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ esere so no mmre AWURADE.

¹⁰ Ntuanofɔɔ no ne omanfoɔ no penee so, enti wode anigyee de wɔn sika behyee adaka no ma.

¹¹ Eberɛ biara a adaka no beye ma no, Lewifoɔ no soa de kɔma ohene mpanimfoɔ. Na asenniie twerefoɔ ne osɔfopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka no akɔsi Asoredan no epono ano bio. Woyee saa daa, na wɔnyaa sika bebreɛ. ¹² Ohene no ne Yehoiada de sika no maa adansie sohwefoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesie AWURADE Asoredan no. Afei, wɔfaa nnadeɛ adwumfoɔ maa wode nnadeɛ ne kɔbere mfrafraeɛ yee AWURADE Asoredan no ho nneɛma.

¹³ Na mmarima a wɔhwe edan no nsiesie so no yee adwumaden ma adwuma no koo so sɛdeɛ efata. Wɔsii Onyankopɔn Asoredan no wɔ ne tebea dada no sɛso na wɔhyee mu den. ¹⁴ Wɔwieɛ nsiesie no, wode sika no nkaeɛ brɛɛ ohene no ne Yehoiada. Wode yee nneɛma ahodoɔ a wode bi som, de bi bo ohyee afodeɛ a nkwankoraa ne atam ahodoɔ a wode sikakokoo ne dwete aye nso ka ho. Na wode kɔguu AWURADE asoredan no mu. Eberɛ a na osɔfoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bo ohyee afodeɛ wɔ AWURADE Asoredan mu ho.

¹⁵ Yehoiada nyinii yie, owuie no na wadi mfirmhyia oha ne aduasa. ¹⁶ Wɔsieɛ no ahemfo asieeɛ wɔ Dawid kurom, efiri se, na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne

n'Asoredan no.

Yehoiada Jsom Nhyehyeee No Sesa

¹⁷ Yehoiada owuo akyi no, Yuda ntuanofoo bekotoo ohene Yoas anim, sree no se ontie won afotuo. ¹⁸ Woyee won adwene se wobegya AWURADE, won agyanom Onyankopon Asoredan no, na wasom Asera aforebukyia no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuo baa Yuda ne Yerusalem so wo won bone enti. ¹⁹ AWURADE somaa adiyifoo se wonkofa won mmre no, nanso nnipa no ampene.

²⁰ Afei, Onyankopon Honhom baa ososoo Yehoiada babarima Sakaria so. Jgyinaa nnipa no anim kaa se, "Sedee Onyankopon see nie: Aden enti na monni AWURADE ahyedee so? Morennya nkoso efiri se, moagya AWURADE ama ono nso agya mo!"

²¹ Na ntuanofoo no yee apam wo Sakaria ho se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosii no aboo, kumm no wo AWURADE Asoredan no adihoo ho. ²² Na ohene Yoas ankae addee a n'agya Yehoiada de yee no no, na okumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsem a oka twaa too ne se, "AWURADE nhunu dee woreye na omma wommu ho akonta!"

Yoas Adedie Awiee

²³ Afe no ahyeasee no, Aram akodom booo nsra baa Yoas so. Wokaa Yuda ne Yerusalem hyeee, kunkumm ntuanofoo a wowo oman no mu nyinaa. Na wofaa asadee a wonyaee nyinaa, de komaa won ohene wo Damasko. ²⁴ Ewom se Aram dom a wokoto hyee won so no sua dee, nanso, AWURADE boaa won maa wodii Yuda

akodɔm keɛɛ no so nkonim. Yudafoɔ gyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, ɛno enti AWURADE buu atɛn tiaa Yoas. ²⁵ Aramfoɔ twee wɔn ho na wɔgyaa Yoas a na wapira yie no ho. Nanso, ɔno ankasa mpanimfoɔ dwenee ho sɛ, ɛsiane sɛ ɔkumm ɔsofoɔ Yehoiada babarima enti, wɔɛkum no. Wɔkumm no wɔ ɛberɛ a ɔda mpa so. Na wɔsiee no Dawid kurom a wɔankɔsie no wɔ adehyɛ amusieɛɛ.

²⁶ Na awudifoɔ no yɛ Yosabat a ɔyɛ Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a ɔyɛ Moabni baa Simrit babarima. ²⁷ Wɔatwerɛ nsem a ɛfa Yoas mmammарima, ne ho nkɔmhyɛ, ne Onyankopɔn Asɔredan no nsiesie wɔ Ahene nwoma nkyerɛmu no mu. Yoas wuiɛ no, ne babarima Amasia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

25

Amasia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹ Amasia dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii adeɛ mfirinhyia aduonu nkron wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ɔfiri Yerusalem. ² Amasia yɛɛ deɛ ɛtene wɔ AWURADE ani, nanso na ɛmfiri n'akoma nyinaa mu. ³ ɛberɛ a Amasia timiie wɔ n'ahennie mu yie no, ɔkunkumm mmарima a wɔkumm n'agya no. ⁴ Nanso, wankunkum awudifoɔ no mma, ɛfiri sɛ, ɔtie AWURADE ahyɛdeɛ a wɔatwerɛ wɔ Mose mmara nwoma no mu no sɛ: ɛnsɛ sɛ wɔkunkum awofɔɔ wɔ wɔn mma bone a wɔayɛ enti, anaa wɔkunkum mma wɔ awofɔɔ bone a wɔayɛ enti. Wɔn a wɔsɛ owuo no, ɛsɛ sɛ wɔkum wɔn wɔ wɔn nnebone enti.

⁵ Ade foforo a Amasia yee ne se, oye nhyehyee foforo wo akodom no mu, de ntuanofoo tuatuaa Yuda ne Benjamin mmusua no mu biara ano. Afei, okanee won hunuu se n'akodom no dodoo ano si mmarima opehasa a eye won a woadi mfee aduonu rekoro, na wootete won nyinaa wo peato ne nkatabookura mu. ⁶ Osane tuua dwete tono 3.4 se apaabodee maa Israel mmarima opeha a wonim akodie yie.

⁷ Nanso, Onyankopon onipa baa ohene no nkyen bekaa se, "Aa ohene, ntua sika mfa akodom mfiri Israel, efiri se, AWURADE nka Israel ho. Jremmoa saa nnipa a wofiri Efraim no. ⁸ Se woma wokoka w'akodom ho ko oko, na moko se edeen ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efiri se, owo tumi se oboa anaa osee."

⁹ Amasia bisaa Onyankopon onipa no se, "Na dwete a metua koboo Israel akodom paa no nso meny no edeen?"

Onyankopon onipa no buaa se, "AWURADE betumi ama wo dee esene sei koraa."

¹⁰ Enti, Amasia pon akodom a oboo won paa no, maa wosane ko Efraim. Yei maa won bo fuu Yuda, na wosane de abufuhye ko efi.

¹¹ Na Amasia sii ne bo, dii n'akodom anim, ko Nkyene Bonhwa no mu. Eho na wokumm Edomfo akodom a wofiri Seir no opedu.

¹² Wokyekyeree opedu bio de won ko abotan tenten bi atifi, kosunsumm won ma wobehwee abotan a ewo bep no ase no so, tetee pasapasa.

¹³ Na akodom a Amasia koboo won paa a oma wosane koe no tohye Yuda nkuro bebre a ewo

Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wɔkunkumm nnipa mpensa, tasee asadee bebree.

¹⁴ Eberɛ a ɔhene Amasia dii Edomfoɔ so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase firii Seirfoɔ nkyen kaa ne ho baeɛ. Ɔde wɔn sisii ho sɛ ɔno ankasa anyame, kotoo wɔn anim, boɔ afodee maa wɔn. ¹⁵ Yei hyee AWURADE abufuo yie enti, ɔsomaɔ odiiyifoɔ sɛ ɔnkɔbisa sɛ, “Adɛn enti na wosom anyame a mpo wɔntumi nnye wɔn ankasa nkurɔfoɔ nkwa mfiri wɔn nsam?”

¹⁶ Nanso, ɔhene no amma n’ano ansi, na ɔkaa sɛ, “Da bɛn na mebisaa wo afotuo? Mua w’ano na mankum wo!” Enti, ansa na odiiyifoɔ no rebekɔ no, ɔboɔ saa kɔkɔ yi, “Menim sɛ esiane sɛ woaye saa enti, Onyankopɔn aye n’adwene sɛ ɔbesee wo, efiri sɛ, woantie m’afotuo.”

¹⁷ Akyire a Yudahene Amasia kɔɔ n’afotufoɔ nkyen kɔbisaa afotuo no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nana nso anim sɛ, “Bra na yenni ako.”

¹⁸ Na Israelhene Yoas de abasem buaa Yudahene Amasia sɛ, “Nkaseɛ a ewɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyen kɔka kyereɛ no sɛ, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.’ Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkaseɛ no so seee no. ¹⁹ Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w’ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafoɔ nyinaa so yi?”

²⁰ Amasia yee asoɔden, efiri sɛ, na Onyankopɔn resiesie ekwan bi afa so aseɛ no, sɛ ɔsomm Edom anyame no enti. ²¹ Na Israelhene Yoas, boabooa n’akodɔm ano kotiaa Yudahene Amasia.

Akodom mmienu no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. ²² Israel akodom dii Yuda so nkonim, maa woboo ahwete, dwane koo won kurom. ²³ Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wo Bet-Semes, na osane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akodom se, wonsese Yerusalem ofasuo no anammoo ahansia a efiri Efraim epono ano, kosi Twetwewa Epono no ano. ²⁴ Otasee sikakoko ne dwete ne nneema ahodoo a ewo Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfie ho mu nneema kaa nnommumfoo no ho, na osane koo Samaria.

²⁵ Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfinhyia dunum. ²⁶ Amasia ahennie ho nsem nkaee a efiri ahyeese kosi awiee no, wootwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. ²⁷ Amasia danee ne ho firii AWURADE akyi no, wopamm ne tiri so wo Yerusalem. Eno enti, odwane koo Lakis. Nanso, n'atamfoo somaa awudifoo, tii no kokumm no wo ho. ²⁸ Wode no too opanko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

26

Usia Di Ohene Wo Yuda

¹ Yuda manfoo de Amasia babarima Usia a na wadi mfee dunsia tenaa ahennwa so se won ohene foforo. ² Usia agya wuo akyi no, osane kyekyeree Elot kuro no, na odane maa Yuda. ³ Usia dii adee no, na wadi mfinhyia dunsia, na

* **25:24** 25.24 Obed Edom abusua no firi Lewifoo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15).

ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhyia aduonum mmienu. Ne maame a ɔfiri Yerusalem no din de Yeholia. ⁴ Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sɛdɛ n'agya Amasia tee no. ⁵ Sakaria bere so no, Usia hwehwɛ Onyankopɔn akyiri ekwan, ɛfiri sɛ, ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyeree no. Na ɛsiane sɛ ɔhene no hwehwɛ AWURADE akyiri kwan no enti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

⁶ Ɔtuu Filistifoɔ so sa, na ɔbubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na ɔkyekyeree nkuro afoforo wɔ Asdod fam ne mmeamma bi a ɛwɔ Filistia. ⁷ Ɔnye ɔko a ɔne Filistifoɔ koeɛ no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfoɔ a wɔwɔ Gur Baal koeɛ ne Meunifoɔ ko mu nso, ɔboaa no. ⁸ Meunifoɔ no tuua apeatoɔ maa no, na ne din hyeta kɔduruu Misraim, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ tumi a ɛso.

⁹ Usia* sisii ɔwen abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twetwɛwa Ɛpono ano, Bɔnhwa Ɛpono ano ne ɔfasuo no ntwea mu no so. ¹⁰ Ɔsane sisii abankesee wɔ ɛsere so, tutuu nsubura bebree, ɛfiri sɛ, na ɔyen mmoa pii wɔ Yuda bepo ase ho. Na ɔye ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayefoɔ bebree a wɔhwɛ ne mfuo ne ne bobefuo a ɛwɔ mmepɔ no nsianee mu ne bɔnhwa nsase beree no so.

¹¹ Na Usia wɔ asraafɔ a wɔye akofɔ akeseɛ a wɔwɔ akodie mu nteteeɛ. Na wɔye akuakuo a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔye akodɔm no twerefoɔ ne ne ɔboafɔ Maaseia na wɔboaboa akofɔ keseɛ yi ano. Na wɔhyɛ

* **26:9** 26.9 Usia dii nkonim wɔ anafɔ-ɔpueɛ ne anafɔ-atɔɛ fam. Israelhene oniedenfoɔ Yeroboam II nso hwɛ Yuda atifi fam so.

Hanania a ɔye ɔhene no mpanimfoɔ no mu baako ase. ¹² Mmusua ntuanofɔɔ mpenu ahansia na na wɔma saa akofɔɔ abenfoɔ yi akwankyerɛ. ¹³ Na akodɔm no dodoɔ ye ɔpehasa ne nson ne ahanum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so se wɔbeboa ɔhene no ako atia ɔtamfoɔ biara. ¹⁴ Usia maa akodɔm no nyinaa akokyem, mpea, nnadeɛ kyɛ, nkataboɔ, bemma ne ahwimmɔɔ aboɔ. ¹⁵ Afei, abenfoɔ bi ye mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne aboɔ firi abantenten no so ne ɔfasuo twɛtwɛwa so. N'animuonyam hyetaeɛ, efiri se, Awurade boaa no yie kɔsii se ɔnyaa tumi keseɛ.

Usia Bɔne Ne N'asotwe

¹⁶ Nanso, ɔnyaa tumi keseɛ no, ɔyee ahantan a enam so maa ɔhwee ase. ɔyee bɔne tiaa AWURADE ne Onyankopɔn, efiri se ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea ho, kɔhyee nnuhwam wɔ afɔrebukyia no so. ¹⁷ ɔsɔfopanin Asaria ne AWURADE asɔfoɔ foforo aduɔwɔtwe, akokoɔdurufɔɔ kɔhwehwɛɛ no. ¹⁸ Wɔka sii ɔhene Usia anim se, “Enye wo Usia na ese se wohye nnuhwam ma AWURADE. Eye asɔfoɔ nko ara, Aaron mmammarima a, wɔayi wɔn asi ho ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha ko, efiri se, woaye bɔne. Onyankopɔn renhye wo animuonyam wɔ yei ho.”

¹⁹ Usia bo fuu yie, na wamfa nnuhwamhyee kuruwa a na ekura no no ansi fam. ɔne asɔfoɔ no gyina nnuhwam afɔrebukyia no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, preko pe, kwata totoɔ ne moma so. ²⁰ Eberɛ a Asaria ne asɔfoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii ho.

Na ohene no ankasa pɛɛ sɛ ofiri ho ntem, efiri sɛ, AWURADE na wabo no. ²¹ Enti, kwata yɛɛ ohene Usia kosii sɛ owuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa onno nko ara tenaɛɛ a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfie ho ma odii nnipa a wɔwɔ asase no so so. ²² Amos babarima Yesaia atwerɛ Usia ahennie ho nsem nkaɛɛ firi ahyɛaseɛ kosi awieɛɛ ato ho. ²³ Usia wuiɛ, na esiane sɛ kwata yɛɛ no enti, wɔsɛɛ no ben ahemfo amusieɛɛ. Na ne babarima Yotam na odii n'adeɛ sɛ ohene.

27

Yotam Di Ohene Wɔ Yuda

¹ Yotam dii ohene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Odii ohene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusa. ² ɔyɛɛ deɛ esɔ AWURADE ani sɛdeɛ n'agya Usia yɛɛɛ no. Yotam deɛ, wankɔ AWURADE Asɔredan mu sɛdeɛ n'agya yɛɛɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn nneboneyɛ so. ³ Yotam sane yɛɛ Atifi Epono a ewɔ AWURADE Asɔredan no ho, enna ɔsane yɛɛ nnwuma bebree de siesieɛ ofasuo a ewɔ Ofel bepo so no. ⁴ ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisii aban ne abantenten wɔ mmeamma a wɔadua nnua.

⁵ Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so nkonim. Mfɛɛ mmiensa a edi ekan no deɛ, ɔgyee wɔn apeatoɔ a eyɛ dwetɛ tono 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokoɔ susukora ɔpeduonum.

⁶ Ohene Yotam nyaa tumi kɛsɛɛ, efiri sɛ, ɔde ahweyie yɛɛ ɔsetie maa AWURADE, ne Onyankopon.

⁷ Yotam ahennie ho nsem nkaee a n'akodie ne ne nneyee ahodoɔ ka ho no, wɔatwere agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. ⁸ Ɔdii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. ⁹ Yotam wuiɛ no, wɔsiee no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adee sɛ ɔhene.

28

Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

¹ Ahas dii adee no, na wadi mfirinhyia aduonu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sɛdeɛ ne tete agya Dawid yeeɛ no. ² Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yeeɛ no bi, yɛɛ ahoni a wɔde som Baal. ³ Ɔbɔɔ afɔdeɛ wɔ Hinom* babarima bɔnhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarima bɔɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuua akyiwadeɛ a abosonsom aman no yeeɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoɔ rekɔduru hɔ. ⁴ Ɔbɔɔ afɔdeɛ, hyee nnuhwam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

⁵ Ɛno enti na AWURADE, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfoɔ bebree asuo kɔɔ Damasko no. Israel akodɔm bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodɔm no bebree nso. ⁶ Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodɔm no nnipa ɔpeha aduonu, ɛfiri sɛ, na wɔapo AWURADE, wɔn

* **28:3** 28.3 Ben-Hinom bɔnhwa.Hwe 33.6. Yosia braa abosom-som a na ereko so wɔ hɔ no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima bɔɔ afɔdeɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

agyanom Onyankopon. ⁷ Afei, Sikri, okofoo keseɛ a ofiri Efraim, kunkumm Maaseia a oye ohene babarima Asrikam, a oye ahemfie so sahene ne Elkana, a oye ohene sahene abadiakyire no. ⁸ Israelfoo akodom kyekyeree mmaa ne Yuda mmofra opehanu, faa asadeɛ bebreɛ, de koo Samaria.

⁹ Na AWURADE odiyifoo a ne din de Oded wo Samaria ho wo eberɛ a Israel akodom sane baa efie no. Okohyiaa won ka kyereɛ won se, "AWURADE, mo agyanom Onyankopon, bo fuu Yuda, na omaa modii won so nkonim. Nanso, moaye ma aboro so dodo se mode atirimuoden akunkum won, ama aha osoro nyinaa. ¹⁰ Na seesei, moredwene se mofefa saa nnipa yi a wofiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa AWURADE, mo Onyankopon no, ho asem te sen? ¹¹ Montie me, na monnyaa saa nneduafoo a wowo mo nsam no, efiri se, woye mo ankasa mo abusuafoo. Monhwe no yie, efiri se, seesei, woadane AWURADE abufuhyee no aba mo so!"

¹² Na Israel ntuanofoo bi a won ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee yei so, na wone mmarima a wofiri akono reba no kaa se, ¹³ "Mommfa nneduafoo no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bone ne yen afodie ho. Yen afodie so dada, na woadane AWURADE abufuhyee no aba Israel so dada."

¹⁴ Enti, akofoo no gyaeɛ nneduafoo no de asadeɛ no maeɛ, wo omanfoo no ne ntuanofoo no anim. ¹⁵ Afei, nnipa baanan a woboboo won din no baa anim, bekyekyee ntadeɛ a ewo asadeɛ

no mu no maa nneduafoɔ a wɔda adagya no. Wɔmaa wɔn ntadeɛ ne mpaboa sɛ wɔnhye ne nnuane pii ne nsuo, de ngo guguu wɔn apirakuro mu. Wɔde wɔn a wɔye mmɛɛ no tenatenaa mfunumu so, de nneduafoɔ no nyinaa sane baa wɔn asase Yeriko, mmɛkuro, no so. Afei, wɔsane kɔɔ Samaria.

¹⁶ Saa ɛberɛ no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmmɛboa no na ɔnkɔko ntia n'atamfoɔ. ¹⁷ Bio, na Edom akodɔm adi Yuda so nkonim, akyekyere binom nnommum. ¹⁸ Na Filistifoɔ ato ahyɛ nkuro a ɛwɔ Yuda mmepɔ ayaase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurotoɔ ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurotoɔ no. Na Filistifoɔ no tenatenaa saa nkuro yi so. ¹⁹ Na AWURADE rebɛɛ Yuda ase, ɛsiane Yudahene Ahas enti, ɛfiri sɛ, na ɔboa ne nkurofoɔ ma wɔye bɔne, na na ɔnni AWURADE nokorɛ korakora nso. ²⁰ Enti, ɛberɛ a Asiriahene Tilgat-Pilneser bɛduruiɛ no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhyɛɛ no so mmom. ²¹ Ahas taseɛ nneɛma a ɛsom bo firii AWURADE asɔredan no mu, ahɛmfie hɔ ne ne mpanimfoɔ afie mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne toɔ. Nanso, yei mpo, ammoa no.

²² Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so ye asɔden ma AWURADE. ²³ Ɔbɔɔ afɔdeɛ maa Damasko anyame a wɔdii ne so nkonim no, na ɔkaa sɛ, "Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahɛmfie enti, sɛ meɔ afɔdeɛ ma wɔn a, wɔbɛboa me nso." Nanso, wɔmaa no sɛɛɛ, ma Israel nyinaa sɛɛɛ.

²⁴ Ɔhene no taseɛ nneɛma ahodoɔ a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa, bubuu

mu asinasini. Ototoo AWURADE asoredan no apono mu, sedee obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii aforebukyia maa abosonsom anyame wo Yerusalem twetwewa so baabiara. ²⁵ Oyee abosonsom asoree wo Yuda nkuro nyinaa so a woboo afodee wo ho ma anyame foforo no. Onam saa ekwan yi so, hyee AWURADE, n'agyanom Onyankopon, abufuo.

²⁶ Ahas ahennie ho nsem nkaee no firi ahyeasee kosi awiee no, wootwere agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu. ²⁷ Ohene Ahas wuie no, wosiee no wo Yerusalem, nanso woansie no wo adehyee amusiee. Ne babarima Heskia na odii n'adee se ohene.

29

Heskia Di Ohene Wo Yuda

¹ Heskia dii ohene wo Yuda no, na wadi mfee aduonu enum. Na odii adee mfee aduonu nkron wo Yerusalem. Na ne maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia. ² Oyee dee efata wo Awurade ani so, sedee ne tete agya Dawid yee no.

Heskia Sane Bue Asoredan No Ano

³ Afe a edi ekan wo n'ahennie mu wo bosome a edi ekan no, Heskia buebuee AWURADE Asoredan apono no, siesiee. ⁴ Ofrefree asofoo no ne Lewifoo no se, wommehyia no wo Asoredan no adihoo a ewoo apuee fam ho. ⁵ Oka kyeree won se, "Lewifoo, montie me! Monnwira mo ho, na monnwira AWURADE, mo agyanom Onyankopon Asoredan no nso. Monyiyi biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea ho. ⁶ Yen agyanom anni nokore,

na woyee bone wo AWURADE, yen Onyankopon anim. Wogyaa AWURADE ne n'Asoredan no; wodanee won akyi kyeree no. ⁷ Afei, wototoo Asoredan no abankua apono mu, dundumm nkanea no. Wogyaae nnuhwamhyee, gyaae ohyee aforebodee a wode ba Israel Onyankopon, kronkronbea ho no. ⁸ Eno enti na AWURADE abufuo aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadane ahufoo, ayamhyehyefoo ne aseredee, sedee mohunu no pefee no. ⁹ Wokunkum yen agyanom wo oko mu, na wokyekyere yen mmammama, yen mmammaa ne yen yerenom se nueduafoo. ¹⁰ Nanso, seesei, me ne AWURADE, Israel Onyankopon beye apam sedee n'abufuhyee no befiri yen so. ¹¹ M'adofonom Lewifoo, monnyae mo nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo se monnyina n'anim nsom no, na monni omanfoo anim nsom no, mmoo afodee mma no."

¹² Afei saa Lewifoo yi hyee dwumadie no ase.

Won a wofiri Kohat abusua mu no ne:
Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Won a wofiri Merari abusua mu no ne:
Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Won a wofiri Gerson abusua mu ne:
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

¹³ Won a wofiri Elisafan abusua mu ne:
Simri ne Yeiel.

Won a wofiri Asaf abusua mu ne:
Sakaria ne Matania.

14 Wɔn a wɔfiri Heman abusua mu ne:
 Yehiel ne Simeil.
 Wɔn a wɔfiri Yedutun abusua mu ne:
 Semaia ne Usiel.

15 Saa mmarima yi frɛfrɛ wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyɛɛ aseɛ dwiraa AWURADE Asɔredan no sɛdeɛ ɔhene no hyɛɛ no. Wɔyɛɛ ahweyie, dii AWURADE ahyɛdeɛ no so pɛpɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu. 16 Asɔfoɔ no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔdwiraa hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wɔhunuiɛ no firii hɔ de baa Asɔredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii hɔ, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. 17 Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ da bi a ɛwɔ bosome a ɛdi ɛkan no mu. Na ɛda a ɛto so nwɔtwe no, na wɔaduru AWURADE Asɔredan no abankua mu hɔ. Na wɔde nnafua nwɔtwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ɛwieɛ dwumadie no nyinaa.

18 Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kɔkaa sɛdeɛ dwumadie no akɔsi kyereɛ no. Wɔkaa sɛ, “Yɛadwira AWURADE Asɔredan no, ɔhyɛɛ afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoɔ ka ho ne Hyiadan mu Burodo no ɛpono no ne ɛho nneɛma ho. 19 Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ ɛbere a na ɔyɛ asoɔden, na ɔtoɔ asɔredan no mu no nso, yɛakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukyia no anim a wɔadwira ho na wɔbetumi de adi dwuma biara.”

20 Adeɛ kyee anɔpahema no, ɔhene Hesehia boaboa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. 21 Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne

mpapo nson baa se, ahennie, asoredan no ne Yuda bone ho afobodee. Ohene no hyee asofoo no a woye Aaron asefoo se, womfa mmoa no mmoo afodee wo AWURADE afobukyia no so. ²² Na wokunkum anantwinini no, na asofoo de mogya no petee afobukyia no so. Afei, wokunkumm nnwennini no de won mogya petee afobukyia no so. Na awiee no, wode nnwammaa no yee saa ara. ²³ Mpapo a wode rebobo bone ho afodee no, wode baa ohene no ne omanfoo no anim, ma wode won nsa guu won so. ²⁴ Afei, asofoo no kunkumm mpapo no se bone ho afobobo, de won mogya petee afobukyia no so, se bone ho mpatadee maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyee ne bone ho afobobo no, wommo mma Israel nyinaa.

²⁵ Afei, ohene Heskia de Lewifoo no ginyagyninaa AWURADE Asoredan no mu. Ode kyankyan, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyeede a AWURADE nam Gad, a oye ohene nhunumuni ne odiyifoo Natan so de maa Dawid no so. ²⁶ Afei, Lewifoo no faa Dawid nnwontodee no kogynagyninaa won gynabere wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofoo no faa won ntotorobento kogynagyninaa won afa. ²⁷ Afei, ohene Heskia hyee se womfa ohyee afodee no nsi afobukyia no so. Ebere a wode ohyee afodee no reba no, whyee ase too ayeyie nnwom maa AWURADE, na wode ntotorobento ne Israelhene Dawid nnwontodee no gyegye ho. ²⁸ Badwa no soree AWURADE wo ebere a na nnwomtofoo no reto nnwom, na worehyen ntotorobento no ara kosii se ohyee afobodee no nyinaa saee.

²⁹ Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa koto somee. ³⁰ Ɔhene Hesehia ne ne mpanimfoɔ hyee Lewifoɔ no se, wɔmfa Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf dee, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigyee kamfoo AWURADE, na wɔkoto sɔree.

³¹ Afei, Hesehia de too dwa se, “Ɔsom no aba awiee. Momfa mo afɔrebodee ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti, ɔmanfoɔ no de wɔn afɔrebodee ne wɔn aseda afɔrebodee baee, na wɔn a wɔpe no de ɔhyee afɔrebodee nso kaa ho.

³² Ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu se ɔhyee afɔrebodee breɛ AWURADE. ³³ Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa se afɔrebodee. ³⁴ Nanso, na asɔfoɔ a wɔwɔ ho no sua se wɔbetumi asiesie ɔhyee afɔdee no nyinaa enti, wɔn abusuafoɔ Lewifoɔ no boaa wɔn, kɔsii se dwumadie no baa awiee. Wɔtee asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboa dwumadie no, efiri se, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn ahotee so sene asɔfoɔ no. ³⁵ Na ɔhyee afɔdee ne daa nsa afɔdee no buu so. Saa ara nso na asomdwoee afɔdee sraɔee nso yee bebree.

Enti, wɔsiesie AWURADE Asɔredan no maa ɔsom no. ³⁶ Na Hesehia ne ɔmanfoɔ no nyinaa gyee wɔn ani wɔ de Onyankopɔn aye ama nnipa no, efiri se wɔwiee biribiara ntem.

30

Hesehia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye

¹ Afei, ɔhene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔtwereɛ krataa too nsa de

frɛɛ Efraim ne Manase. Ɔka kyereɛ obiara sɛ ɔmmra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni AWURADE, Israel Onyankopɔn, Twam Afahyɛ no. ² Ɔhene no, ne mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yɛɛ adwene sɛ wɔbedi Twam Afahyɛ no wɔ bosome a ɛto so mmieniu no mu. ³ Na anka wɔdi Twam Afahyɛ no bosome ansa na bosome a ɛto so mmieniu ahyɛ aseɛ, nanso na asɔfoɔ no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfoɔ no nso, na wɔmmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. ⁴ Adwene a wɔyɛɛ sɛ wɔbedi Twam Afahyɛ no, na ɛyɛ ma ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa. ⁵ Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-Seba a ɛwɔ anafɔɔ fam kɔsi Dan a ɛwɔ atifi fam sɛ, obiara mmra Yerusalem mmɛdi AWURADE, Israel Onyankopɔn Twam Afahyɛ no bi. Na nnipa dodoɔ nni Twam Afahyɛ no sɛdeɛ mmara no kyereɛ.

⁶ Ɔhene no hyɛ ma wɔsomaɛ abɔfoɔ kɔɔ Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka sɛ:

“Aɔ Israel manfoɔ, monsane mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyɛn, sɛdeɛ ɔbesane aba yɛn mu, nnipa kakra a yeanya yɛn tiri adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yɛn so no. ⁷ Monnye sɛ mo agyanom ne mo abusuafoɔ a wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, a wɔyɛɛ aseredɛɛ sɛdeɛ mo ankasa mohunu yi. ⁸ Monnye asɔden sɛdeɛ na wɔte no, na mmom, mommɛ mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi ho sɛ ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo

Onyankopɔn, sɛdɛɛ n'abufuhyɛɛ no bɛfiri mo so. ⁹ Na sɛ mosane ba AWURADE nkyɛn a, mo abusuafoɔ ne mo mma benya ahummɔborɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wɔbɛtumi asane aba asase yi so. Ɛfiri sɛ, AWURADE, mo Onyankopɔn yɛ ɔɔɔ ne ahummɔborɔ. Sɛ mosane ba ne nkyɛn a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so.”

Wɔdi Twam Afahyɛ No

¹⁰ Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ɛwɔ Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho fɛw. ¹¹ Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi brɛɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. ¹² Saa ɛberɛ korɔ no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ɛhyɛ wɔn sɛ wɔnyɛ baako, na wɔnyɛ ɔsetie mma AWURADE asem a ɛfiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyɛn.

¹³ Enti, ɛɔm kɛsɛɛ hyiaa wɔ Yerusalem bosome a ɛto so mmieniu no mu, sɛ wɔrebɛdi Twam Afahyɛ no ne Apiti Afahyɛ no. ¹⁴ Wɔhyɛɛ aseɛ bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia no nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukyia nyinaa kɔto guu Kidron bɔnhwa mu.

¹⁵ Ɛda a wɔahyɛ wɔ bosome a ɛto so mmieniu no duruiɛ no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahyɛ nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyɛɛ afɔdɛɛ baa AWURADE Asɔredan mu. ¹⁶ Obiara kɔgyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛdɛɛ Mose a ɔyɛ Onyankopɔn onipa no mmara no kyere no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebɔdɛɛ no brɛɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukyia no so.

¹⁷ Esiane se na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa AWURADE. ¹⁸ Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛsee no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesehia bɔɔ mpaae maa wɔn, na wɔmaa wɔn ekwan maa wɔdii Twam Afahye aduane no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpaae se, “AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a ¹⁹ wɔasi wɔn adwene pi se wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahye no a.” ²⁰ Na AWURADE tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadee.

²¹ Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyee so. Eɔa biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodee a ano ye den gyegyee ho.

²² Hesehia hyee Lewifoɔ no nkuran wɔ ekwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoee afɔdeɛ, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyeree AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

²³ Badwa no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wɔde anigyee toaa so nnawɔtwe. ²⁴ ɔhene Hesehia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson se wɔmfa mmɔ afɔdeɛ, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Eberɛ korɔ no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. ²⁵ Yuda badwa nyinaa a

asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafoɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeeɛ. ²⁶ Anigyeeɛ keɛɛɛ baa kuropɔn no mu, ɛfiri sɛ, na Yerusalem nhunuu afahye a ɛte sei bi da, ɛfiri Salomo ɔhene Dawid babarima bere so. ²⁷ Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sɔre hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tiee wɔn firi ne soro atenaɛɛ kronkronbea ho.

31

Hesekia Ɔsom Nhyehyeeɛ Foforo

¹ Afei, eberɛ a afahye no twaam no, Israelfoɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsɛɛɛ afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukyia no, yiyii abosonsomfoɔ asɔreeɛ ne afɔrebukyia no. Yei akyi, Israelfoɔ no sane kɔɔ wɔn nkuro so ne wɔn afie mu.

² Afei, Hesekia kyekyeeɛ asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no mu akuakuo, sɛ wɔmmɔ ɔhyeeɛ afɔdeɛ ne asomdwoeeɛ afɔdeɛ, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apono ano. ³ Ɔhene no ankasa maa ɔhyeeɛ afɔrebodeɛ a wɔyeɛ mmoa ma anɔpa ne anwummereɛ ɔhyeeɛ afɔdeɛ ne nnawɔtwe homeda afahye ne bosome Ɔbosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afɔdeɛ a aka no, sɛdeɛ AWURADE mmara kyere no. ⁴ Ɔno akyi, ɔhwɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no de deɛ wɔnya mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no, sɛdeɛ ebɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ AWURADE mmara no mu.

⁵ Nnipa no tiee no aso pa mu, na wɔfiri akoma pa mu de nnɔbaeɛ a edi ekan a eyɛ atokoɔ, nsã foforo, ngo, ewoo ne wɔn mfudeɛ nyinaa baɛɛ. Wɔde wɔn ahodeɛ biara mu ntotosoo dudu baɛɛ. ⁶ Nnipa a wɔtu firii Israel baa Yuda no ne Yudafoɔ no ankasa de wɔn anantwie ne wɔn nnwan so ntotosoo dudu ne nneɛma a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Onyankopɔn no so ntotosoo dudu baɛɛ. Wɔboaa ano ma eyɛɛ akuakuo akɛɛakɛɛɛ. ⁷ Wɔde saa ntotosoo dudu a edi ekan no baa bosome a eto so mmiensa no awieɛɛ mu, na nneɛma no anoboa koo so kɔsii bosome a eto so nson no ahyɛɛɛ mu. ⁸ Eberɛ a Heskia ne ne mpanimfoɔ bɛhunuu nneɛma dodoɔ no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurofoɔ Israel ase.

⁹ Heskia bisaa asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no sɛ, “Ehe na yeinom nyinaa firi baɛɛ?” ¹⁰ Na ɔsofopanin Asaria a ɔfiri Sadok abusua mu buaa sɛ, “Efiri eberɛ a ɔmanfoɔ firii aseɛ sɛ wɔde akyɛdeɛ reba AWURADE Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama ebi aka, efiri sɛ, AWURADE ahyira ne nkurofoɔ.”

¹¹ Heskia yeɛ n’adwene sɛ ɔbenya adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no mu, na wɔyeɛɛ. ¹² Na wɔdii nokore de akyɛdeɛ no ne ntotosoo dudu no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wɔde hyɛɛ Lewini Kenania nsa maa ne nua Simeɪ yeɛ ne ɔboafɔɔ. ¹³ Sohwefoɔ a na wɔhyɛ wɔn ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ɔhene Heskia ne Asaria a ɔye Onyankopɔn Asɔredan no mu sohwefoɔ panin no na wɔkyɛkyɛɛ saa dibea ahodoɔ yi.

¹⁴ Lewini Yimna babarima Kore a ουε Apuee Epono ano hwefoo no na wode hyee ne nsa se, onkyekye Onyankopon ayamye aforebodee a eye akyedee ne nneema a wode ama AWURADE no. ¹⁵ N'aboafoo nokwafoo no ne Eden, Mini-amin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekeye nneema no maa asofoo mmusua a wowa won nkuro so sedee won nkyekyemu tee, na wokye nneema no perepere maa mmofra ne mpanin.

¹⁶ Na wokye mmarimaa a woadi mfee mmiensa reko nyinaa akyedee no bi a won din wo won abusuada nwoma mu, a nso da biara woko AWURADE Asoredan mu, koye won nnwuma a wode ahye won ekuo no nsa. ¹⁷ Na wokye nneema no maa asofoo a wotwere won din wo won abusuada nwoma mu ne Lewifoo a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa, a wahahehye won din sedee won nnwuma ne won nkyekyemu tee. ¹⁸ Na womaa mmusuafoo a wotwere won din wo abusuada nwoma mu a mmadoma, oyerenom ne mmamarima ne mmammaa nso ka ho nnuane, se won kyefa. Efiri se na woadi nokore adwira won ho.

¹⁹ Na asofoo, Aaron asefoo a na wotete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, woyiyii nnipa ma wokye obarima biara a ofra asofoo no mu ne Lewifoo a wotwere won din wo abusuada mu no nneema no bi.

²⁰ Saa ekwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na oyee dee efata na eso AWURADE, ne Onyankopon ani. ²¹ Dee Hesehia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a oboo se obedi ne

mmara ne n'ahyedes so no, ɔde n'akoma nyinaa hwehwɛɛ ne Onyankopɔn. Ne saa enti, emaa ɔnyaa nkɔsoɔ bebree.

32

Asiria Tu Yuda So Sa

¹ Ɔhene Heskia de nokoredie wiee saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib beɔto hyɛɛ Yuda so, dii so nkonim. Ɔtuaa nkuro a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyɛɛ n'akodɔm sɛ wɔmmubu wɔn afasuo no, mmɔ nhyene mu. ² Eberɛ a Heskia hunuu sɛ Sanaherib asane aye n'adwene sɛ ɔbeto ahyɛ Yerusalem so no, ³ ɔne ne mpanimfoɔ ne n'asraafoɔ mu afotufɔɔ tuu agyina. Wɔsii gyinaeɛ sɛ, wɔbɛsi nsutire no kwan na antene ankɔ kuroɔn no akyi. ⁴ Wɔboabooa adwumayefɔɔ ano sɛ wɔnkɔsi nsutire kwan na antene ankɔ mfuo no mu. Na wɔkaa sɛ, “Aɔen enti na eɛ sɛ Asiria ahemfo beba ha abenya nsuo bebree?” ⁵ Afei, Heskia miaa ne banɔ mu, ɔsiesiee ɔfasuo no baabiara a abubuo no, na ɔtoo ɔfasuo foforo kaa deɛ ewɔ ho dada no ho. Ɔsane miaa banɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuroɔn no mu no. Afei ɔyɛ akodeɛ ne akokyem bebree.

⁶ Ɔyii asraafoɔ mpanimfoɔ, ma wɔhwɛɛ ɔmanfoɔ no so, na ɔhyɛɛ sɛ wɔmmehya no wɔ kuro no epɔno ano adwaberem ho. Na Heskia kaa nkuranhyesɛm kyerɛɛ wɔn sɛ, ⁷ “Monyɛ den na momma mo bo nyɛ duru. Monnsuro Asiriahene anaa n'akodɔm kɛsɛɛ no, na yɛwɔ tumi a esɔ wɔ yɛn afa. ⁸ Ewom sɛ ɔwɔ akodɔm kɛsɛɛ deɛ, nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ AWURADE, yɛn Onyankopɔn a ɔbeboa yɛn, adi ako ama

yen.” Saa nsem a Hesehia, Yudahene kaee yi hyee omanfoɔ no nkuran bebre.

Senaherib Hunahuna Yerusalem

⁹ Eberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so re-tua Lakis kuro no, osomaa mpanimfoɔ koo Yerusalem se womfa saa nkra yi nkoma Hesehia ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro no mu nyinaa:

¹⁰ “Sedeɛ Asiriahene Sanaherib see nie: Edeen na mode mo ho to so, na ema mo susu se, mobetumi agyina Yerusalem tua yi ano?

¹¹ Hesehia aka se: ‘AWURADE, yen Onyankopɔn, begye yen afiri Asiriahene nsam.’ Nokorem, Hesehia regyegye mo, ama ekom ne sukom akum mo! ¹² Nokorem, dee ese se mote aseɛ ne se, Hesehia no ara na obubuu AWURADE asoreeɛ ne afɔrebukyia no nyinaa. Ohyee Yuda ne Yerusalem se wonsom wɔ afɔrebukyia baako pe a ewɔ Asɔredan no mu no so, na wommo afodeɛ ahodoɔ wɔ eno nko ara so.

¹³ “Nokorem, ese se mohunu dee me ne Asiria ahemfo a aka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee won nkurofoɔ firii me tumi ase?

¹⁴ Ma nhwesoo baako kyere onyame bi a owo baabi a otumi gyee ne nkurofoɔ firii me nsam! Edeen na ema wodwene se, wo Onyankopɔn betumi aye ade pa bi? ¹⁵ Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio se, oman biara nyame ntumi nnyee ne nkurofoɔ mfirii me anaa m’agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Onyankopɔn agye mo afiri me tumi ase!”

16 Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ so dii AWURADE Onyankopɔn ne ne ɔsomfoɔ Hesehia ho few, twaa no adapaa. 17 Ɔhene no sane twereɛ nkrataa de buu AWURADE, Israel Onyankopɔn animtiaa. Ɔtwereɛ sɛ: “Sedeɛ anyame a wɔwɔ aman ahodoɔ so antumi annyɛ wɔn nkurofoɔ amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesehia Onyankopɔn nso beɔdi nkoguo.” 18 Asiria mpanimfoɔ a wɔde krataa no baeɛ no teateam de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sedeɛ wɔbetumi afa kuropon no a wɔmmere ho. 19 Saa mpanimfoɔ yi kasa faa Yerusalem Onyankopɔn yi ho te sɛ abosonsomfoɔ anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyeeɛ no.

20 Afei, ɔhene Hesehia ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia bɔɔ mpaee denden, free ɔsorosoro Onyankopɔn no. 21 Na AWURADE somaa ɔbofoɔ, besee Asiria akodom ne wɔn asahene ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane kɔɔ ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmammarima no mu baako twee ne so akofena, kumm no.

22 Saa ekwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti, emaa asomdwoee baa asase no so nyinaa. 23 Efiri saa eberɛ no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obuo ne anidie a enni kabea maa ɔhene Hesehia, na wɔde akyedeɛ bebree a eyɛ AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneema a esom bo komaa Ɔhene Hesehia nso.

Hesekia Yadee Ne N'ayaresa

²⁴ Eberɛ no mu, Hesekia yaree yarewuo. Ɖɔɔ mpaɛɛ frɛɛ AWURADE, maa ɔsaa no yadeɛ daa nsenkyerenneɛ nwanwasoɔ bi adi kyereɛ no. ²⁵ Nanso, Hesekia anyɛ adɔɛɛ a wɔyɛ kyereɛ no no so adeɛ, na mmom, ɔbeyɛɛ ahan-tan. Enti, AWURADE abufuo baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. ²⁶ Enti, Hesekia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso brɛɛ wɔn ho ase. Eno enti, Hesekia nkwanna mu no, AWURADE abufuo amma wɔn so.

²⁷ Hesekia nyaa ne ho, na wɔbuu no yie. Ɖsisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakɔkɔɔ, aboɔdemmoɔ, nnuhwam, n'akyɛm ne ne nneɛma a ɛsom bo pii no wɔ mu. ²⁸ Afei nso, ɔsisii adekoradan de n'atokoo, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsisii buo bebree maa n'anantwie ne ne nnwan ne ne mpɔnkye. ²⁹ Ɖkyekyeree nkuro pii, pɛɛ nnwan ne anantwie bebree, ɛfiri sɛ, Onyankopɔn maa no ahonya bebree.

³⁰ Ɖsii asutire a na ɛwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsuo no faa doroben mu kɔɔ Dawid kuropon atɔɛɛ fam. Na biribiara a ɔyɛɛ no nso, ɛyɛɛ yie. ³¹ Eberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bebisaa nneɛma titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi Hesekia ho, de sɔɔ no hwɛɛɛ, pɛɛ sɛ ɔhunu deɛ ɛwɔ n'akoma mu.

Hesekia Ahennie Tiawatwa

³² Hesekia ahennie ho nsem nkaɛɛ ne n'ahofama no, wɔatwerɛ wɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a ɛka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. ³³ Eberɛ a Hesekia wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ adehyɛɛ

amusiee no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adee se ohene.

33

Manase Di Ohene Wo Yuda

¹ Eberɛ a Manase dii adee no, na wadi mfirmhyia dumienɛ. Ɔdii ohene wo Yerusalem mfirmhyia aduonum enum. ² Ɔyee bone wo AWURADE ani so, suasua abosonsomfoɔ aman nneyee a eye akyiwadee. Ɔsuaa dee enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɔa Israel anim no so no. ³ Ɔsane sisii asoree a n'agya Hesekia see no no. Ɔsii afɔrebukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afɔrebukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a ewo ewiem no nyinaa, somm won. ⁴ Mpo, ɔsisii abosonsom afɔrebukyia wo AWURADE Asɔredan mu, baabi a AWURADE aka se, ehɔ na ese se wɔdi ne din ni afebɔɔ no. ⁵ Ɔsisii saa afɔrebukyia no wo AWURADE Asɔredan no adihɔ mmienu hɔ, de maa ewiem nsoromma no. ⁶ Manase de ɔno ankasa mmammarmama bɔɔ afɔdeɛ wo ogya so wo Hinom Babarima Bonhwa mu. Ɔde ne ho hyee asumansɛm mu, kɔɔ abisa, yee abayisɛm, kɔɔ asamanfrefoɔ ne adunsifoɔ nkyɛn. Ɔyee nneema pii a eye bone wo AWURADE ani so, maa AWURADE bo fue.

⁷ Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopɔn Asɔredan mu. Ɔde kɔsii baabi korɔ no ara a Onyankopɔn ka kyerɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbedi me din ni wo ha afebɔɔ, asɔredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afiri mmusuakuo a ewo Israel no nyinaa

mu no. ⁸ Se Israelfoo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wonam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa won asuo mfiri asase a mede maa won agyanom no so." ⁹ Nanso, Manase dii omanfoo a wowa Yuda ne Yerusalem anim, ma woyee bonetrasoo sene abosonsom aman a AWURADE see won wo ebera a Israelfoo koo asase no so no.

¹⁰ AWURADE kasa kyeree Manase ne ne nkurofoo no, nanso wointie ne kokobo no mu biara. ¹¹ Enti, AWURADE maa Asiriafoo akodom befaa Manase yee no odeduani. Wode darewa hyee ne hwene mu, de kabere mfrafrae nkonsonkonson kyekyeree no, de no koo Babilonia. ¹² Na ebera a Manase wo ahokyere a emu ye den mu no, opee AWURADE, ne Onyankopon akyiri kwan, na ode ahobreasee su free n'agyanom Onyankopon. ¹³ Na ebera a oboo mpaee no, AWURADE tiee no, na n'abisadee no kaa n'akoma. Enti, AWURADE maa Manase sane koo Yerusalem wo n'ahennie mu. Afei, Manase tee ase se, AWURADE nko ara ne Onyankopon.

¹⁴ Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuropon abontene afasuo; efiri Gihon asutire atoe fam a ewo Kidron bonhwa mu, de ko Apataa Epono ano, kosi Ofel bepo so a wosi maa ekoo soro yie no. Na oduaa n'asraafoo mpanimfoo no wo Yuda nkuropon a waboo ho ban no nyinaa mu.

¹⁵ Manase sane tutuu amamfrafoo anyame fifirii mmepo no so. Osane tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE Asoredan mu. Obubuu afobukyia a wasisi wo bepo so, baabi a Asoredan no si, ne afobukyia a ewo Yerusalem nyinaa, na okoto guu kuropon no mfikyire. ¹⁶ Na

ɔsane sii AWURADE afɔrebukyia no, bɔɔ asomdwoeɛ afɔdeɛ ne aseda afɔdeɛ wɔ so. Afei, ɔhyeɛ Yuda manfoɔ no nkuran se, wɔnsom AWURADE, Israel Onyankopɔn no. ¹⁷ Nanso, na ɔmanfoɔ no gu so bɔ afɔdeɛ wɔ abosonsom asɔreeɛ so. Nanso, na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Onyankopɔn ara.

¹⁸ Manase adedie ho nsem nkaeɛ, ne mpaɛɛ a ɔbɔɔ Onyankopɔn ne nsem a adehunumufɔɔ ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn din mu no, wɔatwereɛ agu Israel ahemfo nwoma mu.

¹⁹ Manase mpaɛɛ ne ekwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atorɔ a ɔdiiɛ nyinaa ho nsem no, wɔatwereɛ agu adehunumufɔɔ nwoma mu. Baabi a ɔsii abosonsom asɔreeɛ, sisii Asera afɔrebukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. ²⁰ Eberɛ a Manase wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ n'ahemfie. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a ɔdi ho.

Amon Di ɔhene Wɔ Yuda

²¹ Eberɛ a Amon dii adeɛ no, na wadi mfirmhyia aduonu mmienu. ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfee mmienu. ²² ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yɛɛɛ no. ɔsomm ahoni a n'agya yɛɛɛ no nyinaa, bɔɔ afɔdeɛ maa wɔn. ²³ Nanso, wanse n'agya Manase, efiri se, wammɛɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa etraa so.

²⁴ Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie. ²⁵ Nanso, ɔmanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm wɔn a wɔbɔɔ pɔ tiaa ɔhene Amon no, na wɔsii ne babarima Yosia ɔhene, sii n'anan mu.

34

Yosia Di Zhene Wɔ Yuda

¹ Yosia bɛdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nwɔtwe, na ɔdii zhene wɔ Yerusalem mfirinhyia aduasa baako. ² Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ deɛ ne tete agya Dawid yɛɛɛ no bi. Wamfiri adeteneneɛyɛ ho.

³ Yosia hyɛɛ aseɛ hwɛhwɛɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri ɛkwan wɔ ɛberɛ a na ɔda so yɛ abɔfra a wadi adeɛ mfɛɛ nwɔtwe. Na ne mfɛɛ dumieniu so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, sɛɛ abosonsom asɔrɛɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa.

⁴ Zhwe ma wɔbubuu Baal nsesodeɛ afɔrebukyia no ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guiɛ. Ɔmaa wɔdwerɛɛ Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufɔɔ a wɔbɔɔ afɔdeɛ maa wɔn no damena so. ⁵ Afei, ɔhyee abosomfɔɔ nnompe. Zhɛɛ no wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho. ⁶ Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔɛɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. ⁷ Ɔsɛɛ abosonsomfɔɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem.

⁸ N'adedie mfɛɛ dunwɔtwe so no a ɔwieɛ asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehyɛɛ abakɔsɛm twɛrɛfɔɔ, sɛ wɔnsiesie AWURADE, ne Onyankopɔn asɔredan no.

⁹ Wode sika a Lewifoo a wosom se aponoanohwefoo agyegye wo Onyankopon Asoredan no ho maa osofopanin Hilkia. Manase ne Efraim nkurfoo ne Israel nkaefoo nyinaa ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfoo na wode akyedes no baee. ¹⁰ Ode sika no maa nnipa a woyi won se wonhwe nsiesie AWURADE Asoredan no. Na wotuaa won a woyee adwuma no ka. ¹¹ Woboo nnua dwumfoo ne adansifoo paa, too aboo a wotwa a wode besiesie afasuo no ne nnua a wode beye nsamsoo ne mpunan. Wosiesiee dee anka Yuda ahemfo a wodii ekan no rema asee no.

¹² Adwumayefoo no de nokoredie yee adwuma. Yahat ne Obadia a woye Lewifoo a wofiri Merarifoo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a woye Lewifoo a wofiri Kohatfoo abusua mu na wohwee adwumafoo no so. Lewifoo a aka a won nyinaa wo nnwontodee ho nimdee no, ¹³ womaa woyee sohwefoo maa adwumayefoo akuo hodoo. Na afoforo bi nso yee adwuma se atwerefoo, mpanimfoo ne aponoanohwefoo.

Hilkia Kohunu AWURADE Mmara Nwoma No

¹⁴ Na osofopanin Hilkia retweretwere sika a woggyegye wo AWURADE Asoredan no ho no, ohunuu AWURADE mmara nwoma a wonam Mose so de mae no. ¹⁵ Na Hilkia ka kyeree Safan a oye asennie twerefoo no se, "Mahunu mmara nwoma no wo AWURADE Asoredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmoboe no maa Safan.

¹⁶ Safan de nwoma mmoboe no komaa ohene kaa se, "Wo mpanimfoo no reye biribiara a wokyerere won se wonye no. ¹⁷ Sika a woggyegye no AWURADE Asoredan no mu no, wode ama

sohwεfoɔ ne adwumayεfoɔ no.” ¹⁸ Safan ka kyereε ɔhene no sε, “Ɔsofopanin Hilkia de nwoma mmobɔεε bi ama me.” Na Safan kenkan kyereε ɔhene.

¹⁹ Eberε a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometεε sunsuaneε ne ntadeε mu. ²⁰ Afei, ɔhyεε Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twerefoɔ Safan ne ɔhene ɔfotufɔɔ Asaia sε, ²¹ “Monko Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaεfoɔ nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwere wɔ saa nwoma mmobɔεε a wɔahunu no ho nsem. AWURADE abufuo aba yen so, εfiri sε, yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye deε nwoma mmobɔεε yi ka sε yenyε.”

²² Hilkia ne mmarima a aka no kɔɔ odiyifoɔ baa Hulda a na ɔye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nana nkyen, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrε ho sε Misne.

²³ Ɔbaa no ka kyereε wɔn sε, “AWURADE, Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no sε, ²⁴ ‘Sedeε AWURADE see nie: Akyinnyeε biara nni ho sε, mεsεε saa kuro yi ne emu nnipa. Nnome a wɔatwere wɔ nwoma mmobɔεε a moakenkane yi mu nyinaa beba mu. ²⁵ Eƒiri sε, nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfoɔ anyame. Eno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a wɔaye ho. M’abufuo behwie agu saa beaεε ha, na biribiara rentumi nsi ano.’ ²⁶ Na monko Yudahene a ɔsoma mo sε monko hwεhwε AWURADE no nkyen, na monka nkyere no sε, ‘Yei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa asem a motee seesei no

ho. ²⁷ Eberɛ a wotee asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobree wo ho ase Onyankopon anim. Wobree wo ho ase, de ahometee sunsuanee w'atadee mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti, nokorem, mate wo nne, AWURADE na osee. ²⁸ Meremma amanehunu a mahyehye atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wobewu na wosie wo asomdwoee mu. Worenhunu amanehunu a mede beba beaee yi so.'"

Enti, wosane de obaa no nkra komaa ohene no.

Yosia Osom Nhyehyee

²⁹ Na ohene no free ntuanofoo a wowo Yuda ne Yerusalem nyinaa. ³⁰ Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoo nyinaa ne asofoo ne Lewifoo, nnipa no nyinaa, firi okesee so kosi akumaa so, koo AWURADE Asoredan no mu. Eho na ohene no kenkanee apam nwoma a wohunuu no AWURADE Asoredan mu no kyeree won. ³¹ Ohene no gyinaa n'afa wo afadum no nkyen, na otii apam no mu wo AWURADE anim. Ohyee bo se ofiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE ohye nsem, ahyedee ne mmara so. Ohyee bo se, obedi apam no mu nhyehyeee a wotweree wo nwoma mmoboe no mu no so.

³² Na oka kyeree obiara a owo Yerusalem ne nnipa a wowo Benyamin no se, wonhye bo saa ara. Omanfoo a wowo Yerusalem yee saa no, wode tii wone Onyankopon, won agyanom Onyankopon apam no mu.

³³ Enti, Yosia yiyii ahoni a eye akywadee no firii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, won Onyankopon. Na ne nkwa

nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

35

Yosia Di Twam Afahye

¹ Afei, Yosia bɔɔ dawuro se, wɔbedi AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem wɔ bosome a edi ekan no da a eto so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahye nnwammaa no da no wɔ eberɛ a owia rekɔtɔ. ² Yosia maa asofɔɔ no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho. ³ ɔhyɛɛ Lewifɔɔ a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerɛkyerɛfɔɔ wɔ Israel no se, “Esiane se seesei Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa no mo mmati so de adi akɔneaba enti, momfa mo mmerɛ nsom AWURADE, mo Onyankopɔn ne ne nkurɔfɔɔ Israel. ⁴ Monkɔ mo nnwuma so sedee mo agyanom mmusua nkyekyɛmu tee, ne sedee Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛdeɛ a wɔatwere no kyere.

⁵ “Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no wɔ eberɛ a wɔde wɔn afɔdeɛ aba Asɔredan mu no. ⁶ Monkum Twam Afahye nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛdeɛ biara a AWURADE nam Mose so de mae no, monni so.”

⁷ Na Yosia firii deɛ ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa ne anantwinini mpem mmiensa se nnipa no Twam Afahye afɔrebodeɛ.

⁸ Ɔhene no mpanimfoɔ nso firi wɔn pɛ mu, boaa ɔmanfoɔ, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoɔ nso maa asɔfoɔ no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienu ne ahan-sia ne anantwinini ahasa sɛ Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ. ⁹ Lewifoɔ ntuanofɔɔ Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoɔ nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum sɛ wɔn Twam Afahyɛ afɔrebɔdɛɛ.

¹⁰ Ɛberɛ a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awieɛɛ no, asɔfoɔ ne Lewifoɔ no gynyagiyinaa wɔn afa sɛdɛɛ ɔhene no ahyehyɛ ama akuakuo no. ¹¹ Lewifoɔ no kunkumm Twam Afahyɛ nnwammaa no, na wɔde mogya no maa asɔfoɔ no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ ɛberɛ a na Lewifoɔ no redwa mmoa no. ¹² Wɔkyekyɛɛ ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ no maa ɔmanfoɔ no sɛdɛɛ wɔn mmusua nkyekyɛmu no tɛɛ, na wɔatumi de abɔ afɔdɛɛ ama AWURADE, sɛdɛɛ mmara a wɔatwɛɛ agu Mose nwoma no mu kyɛɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. ¹³ Afei, wɔtotoo Twam Afahyɛ nnwammaa no sɛdɛɛ wɔakyɛɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔdɛɛ kronkron no wɔ nkukuo, nnadesɛn ne nkyɛnsee mu, de baa ntem so sɛdɛɛ ɔmanfoɔ no bɛtumi awe. ¹⁴ Akyire yi, Lewifoɔ yɛɛ wɔn ne asɔfoɔ no aduane, ɛfiri sɛ, na asɔfoɔ no ayɛ adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ no na wɔrehyɛ sɛdɛɛ no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoɔ no na wɔgyɛ too wɔn ho so yɛɛ.

¹⁵ Asaf asefoɔ nnwom ho nimdefoɔ no nso,

na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sedee Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehunumuni no kyerɛe wɔn no. Aponoanohwɛfoɔ no wenee apono no a na eho nhia se wɔfiri wɔn nnwuma so, ɛfiri se, na wɔn mfɛfoɔ Lewifoɔ no de wɔn nnuane kɔma wɔn wɔ ho.

¹⁶ AWURADE Twam Afahye no baa awieeɛ da no. Wɔbɔɔ ɔhyee afɔdeɛ no nyinaa wɔ AWURADE afɔrebukya no so, sedee ɔhene Yosia hyeeɛ no. ¹⁷ Israelfoɔ a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam Afahye ne Apiti Afahye no. ¹⁸ Ɛfiri odiyifoɔ Samuel bere so no, wɔnnii Twam Afahye sei da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam Afahye sedee Yosia yeeɛ a ɔmaa asɔfoɔ, Lewifoɔ, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. ¹⁹ Wɔdii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahennie mfirmhyia dunwɔtwe so.*

Yosia Wu Wɔ Akono

²⁰ Yosia siesieɛ Asɔredan no wieeɛ no, Misraimhene Neko dii n'akodɔm anim firii Misraim, se wɔrebeko wɔ Karkemis wɔ asuo Euftrate ano. Na Yosia ne n'akodɔm nso sii mu se wɔne no rekɔko. ²¹ Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia se, "Ɛdeɛn na wo Yudahene hwɛhwɛ afiri me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa ɛnnɛ! Deɛ mehwehwɛ ne se, me ne ɔman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntem. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbesɛe wo."

* **35:19** 35.19 Afe a eto so dunwɔtwe. Afe korɔ no ara mu na wɔhunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

²² Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyerε no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, odii n'akodom anim, kɔkoo wɔ Megido tata so. Oworoɔ n'ahentadeε no guu nkyen baabi sɛdeε atamfoɔ no renhunu no.

²³ Nanso, atamfoɔ agyantofoɔ no too bemma ma εwɔɔ ɔhene Yosia, piraɔ no. Ɔteaam frεε ne mmarima sε, "Momfa me mfiri akono ha, εfiri sε, mapira pira bɔne." ²⁴ Enti, woyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na εhɔ na ɔwuiε. Wɔsieε no hɔ wɔ adehyεε amusieεε. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yεε no ayie.

²⁵ Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na εbesi εnne yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a εfa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abeyε amanneε a wɔatwerε ahyε Kwadwom Nwoma mu.

²⁶ Yosia ahennie ho nsem nkaεε ne n'ahofama sɛdeε AWURADE mmara tee no, ²⁷ firi ahyεaseε kɔsi awieεε no, wɔatwerε agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

36

¹ Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem.

Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Yuda

² Eberε a Yehoahas dii adeε no, na wadi mfirmhyia aduonu mmiensa nanso, odii adeε abosome mmiensa pε. ³ Misraimhene Neko a na ɔhwɛhwε apeatoɔ a εyε dwetε tɔno mmiensa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa εnan afiri Yuda no na ɔtuu no adeε so. ⁴ Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sε ɔhene foforo a

ɔbedi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yee no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas se ɔdeduani de no koo Misraim.

Yehoiakim Di ɔhene Wɔ Yuda

⁵ Yehoiakim dii adee no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene Yerusalem mfirmhyia dubaako. Nanso, ɔyee bone wɔ AWURADE ne Onyankopɔn ani so. ⁶ Afei, Babiloniahene Nebukadnessar koo Yerusalem, koko faee. ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no koo Babilonia. ⁷ Nebukadnessar faa ademudee a ewɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de koguu n'ahemfie wɔ Babilonia.

⁸ Yehoiakim ahennie ho nsem nkaee, bone ahodoɔ a ɔyee ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwere, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'adee se ɔhene.

Yehoiakyin Di ɔhene Wɔ Yuda

⁹ Yehoiakyin bedii adee no, na wadi mfirmhyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adee wɔ Yerusalem abosome mmiensa ne dadu pe. Yehoiakyin yee bone wɔ AWURADE ani so. ¹⁰ Afe a edi ekan wɔ bosome a edi ekan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛe Yehoiakyin se ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudee bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de koo Babilonia saa eberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wɔfa Sedekia, se ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem.

Sedekia Di ɔhene Wɔ Yuda

¹¹ Eberɛ a Sedekia bedii adee no, na wadi mfirmhyia aduonu baako, na ɔdii adee wɔ Yerusalem mfirmhyia dubaako. ¹² ɔyee bone wɔ

AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammɛ ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim. ¹³ Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ eberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbedi no nokorɛ. Na Sedekia yɛ kyenkyenee ne asɔden, na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho. ¹⁴ Asɔfoɔ no ntuanofɔɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ mmaratofɔɔ. Wɔyɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a ɛwɔ Yerusalem no ho fi.

¹⁵ AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, so-maa n'adiyifoɔ sɛ wɔnkɔbɔ wɔn kɔkɔ mpen bebreɛ, ɛfiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔborɔ ma ne nkurofoɔ ne n'Asɔredan no. ¹⁶ Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fɛ, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fɛ ara kɔsii sɛ AWURADE abufuhyɛɛ turiie a biribiara antumi annwodwo ano.

Yerusalem Asehweɛ

¹⁷ Enti, AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔborɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin, mmarima ne mmaa, ahɔndenfoɔ ne ayarefoɔ. Onyankopɔn de wɔn nyinaa maa Nebukadnessar. ¹⁸ ɔhene no sane sesaa nneɛma no nyinaa, akɛsɛɛ ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademudeɛ a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfie hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmapɔmma nyinaa

nso kɔɛɛ. ¹⁹ Afei, n'akodɔm no too Onyankopɔn Asɔredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, sɛee biribiara a ɛwɔ boɔ no.

²⁰ Nnipa kakra a wɔkaɛɛ no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, maa wɔkɔyɛɛ ɔhene no ne ne mmammarima asomfoɔ kɔsii sɛ Persia ahennie bɛdii tumi. ²¹ Enti, AWURADE asem a wɔfaa Yeremia so kaɛɛ no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyɛɛ, ɛdaa mpan mfirmhyia aduɔson sɛdeɛ odiyifoɔ no kaɛɛ no.

Kores Gya Nnomnumfoɔ Ekwan

²² Persiahene Kores adedie afe a ɛdi ɛkan mu no, AWURADE maa odiyifoɔ Yeremia nkɔmhyɛ baa mu. Ɔkaa Kores akoma ma ɔtwere bɔɔ no dawuro wɔ n'ahennie nyinaa mu sɛ,

²³ “Sɛdeɛ Persiahene Kores ka nie:

“ ‘AWURADE, ɔsorosoro Onyankopɔn de ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ mensi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ AWURADE nkurɔfoɔ nyinaa, monsane nkɔ Israel nkɔdi saa dwumayi. AWURADE, mo Onyankopɔn nka mo ho.’ ”

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma
Asante Twi Nkwa Asem™
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana:
Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi
Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kɔhwɛ <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twere krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodee yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twere ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobetumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaee ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodee no. Se woye nsakrae anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu efa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛse se woyi Biblica® ahyensodee no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛse se wotwere nsakrae a woaye no ne dee edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com ɛna open.bible a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

ɛse se wotwere Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ anaa kratafa a yetwere adwuma Owuraye Tumi gu no sɛdee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodee a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

ɛse se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na ɛto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a woakyere aseɛ ako kasa foroɔ mu yi, sɛ wopɛ sɛ wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wo <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asɛm™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akogyɛ afiri United States Patent and Trademark Office de hyɛ wɔn nneɛma ahodoɔ nso. Gye sɛ Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not

necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023

4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f